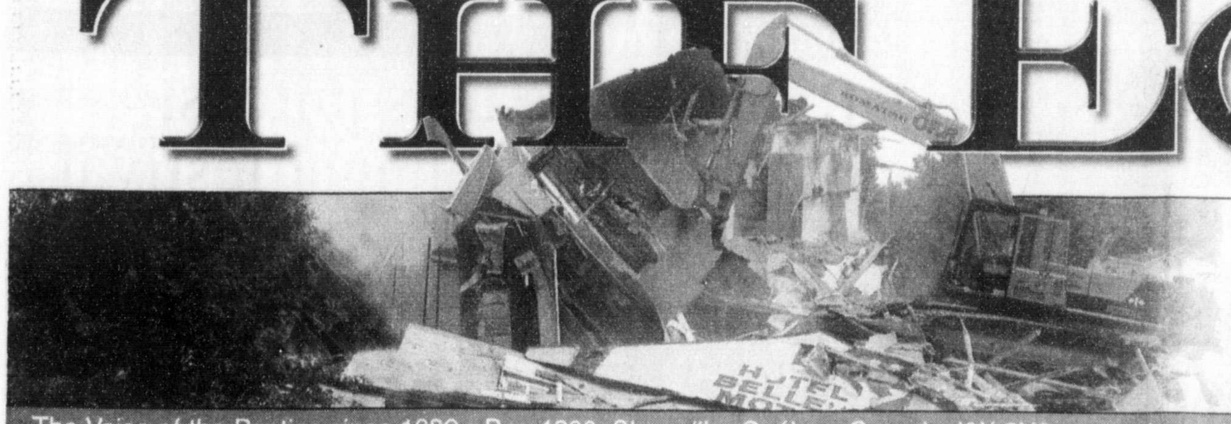
1103 C&N

THE EQUITY



The Voice of the Pontiac since 1883 • Box 4300, Shawville, Québec, Canada J0X 2Y0 • www.theequity.ca • equity@achilles.net • 120th Year, No. 33 Wednesday, August 13, 2003 • 87 cents

Bellevue Hotel goes down ... page 3

Kids hit the links ... page 7

NEWS BRIEF

Vandals strike fairgrounds

SHAWVILLE — A spate of vandalism at the Shawville fairgrounds has resulted in damages to some antique tractors and the theft of tools and a battery booster.

Vandals broke into one of the storage sheds on the fairgrounds on or about Sunday, Aug. 3 and attacked an antique 1951 Case tractor belonging to Dr. Grant Rogers.

"They pulled out the spark plugs, took off the (pipe) caps and dumped them in the manhole," Dr. Rogers says.

The vandals also made off with a battery booster pack and a set of tools.

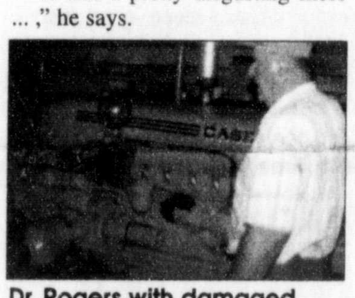
"I lost about a couple of hundred dollars worth of stuff," he says, adding the vandals took the keys from the antique tractors that had one; some have an on/off switch only.

A week earlier, vandals broke into the Lions Club building at the entrance to the fairgrounds and caused damage to the interior.

"They put off a fire extinguisher and caused quite a mess," he says. "They also took the cash register key."

If that wasn't enough, the vandals stuffed a baseball cap and toilet paper in the toilet bowl, defecated then tried to flush it.

"It was a pretty disgusting mess ...," he says.



Dr. Rogers with damaged antique tractor

WHAT'S ON

Tournament of Angels at Norway Bay

NORWAY BAY — The Tournament of Angels, a golf tournament fundraiser for worthy causes, is on at the Norway Bay Golf Club Saturday.

The nine-hole tournament is held to raise money for this year's recipients the Youth Recreation Facility in Shawville, the Snowsuit fund and The Angel Tree fundraiser which provides Christmas gifts for needy children. For information or tee-off times, phone Lana Cowley at 819-647-2776.

Chapeau Fair opens

CHAPEAU — The 129th annual Chapeau Fair kicks off Thursday.

New events this year include an ATV pull Saturday at 2 p.m., an exhibitor show in the arena, and a "Survivor Island" challenge beginning at noon Friday.

Carnaval National will provide midway rides, while the music line-up includes Tequila Mockingbird (Friday, 9 p.m.), Debbie Bechamp (Saturday, noon) Deuce (Saturday, 2 p.m.), The Town Pants (Saturday, 9 p.m.) and The Pontiac Drifters (Sunday, 1 p.m.)

Other events include the truck and tractor pulls, team penning and a heavy horse hitch. Admission is $25 for the weekend or $10 per day. Children under three years old get in for free.

SQ helicopter rescues five stranded boaters



Paul McGee, THE EQUITY

IT'S OVER: The six-man Sûreté du Québec tactical squad unit from Montreal helps the five stranded Ottawans onto their helicopter to lift them from a small island in the Ottawa River after they were stranded for almost eight hours Monday. The group — three adults and two children — escaped unharmed.

By PAUL MCGEE
Equity Editor

ALLUMETTES ISLAND — After almost eight hours as castaways on an island in the Ottawa River Monday, five lucky Ottawans were plucked by helicopter from their temporary shelter by the Sûreté du Québec's tactical unit from Montreal.

The five — Jeff Skinkel, his wife, Jennifer Skinkel, and their daughter, Hannah, 4, and Jeff Stanton and his son, Devyn, 4, — left Desjardinsville by boat at about 11:30 a.m. Monday for a cruise on the Ottawa River, but a faulty engine and a strong current left the group stranded on a small island near Morrison Island before the dramatic rescue.

"(After the motor quit), we realized we were getting close to the rapids and we tried to get the motor going," said Stanton shortly after the rescue.

"When we did get it going, we kept bottoming out, but we were able to get the boat to shore."

Shortly after pulling the small aluminum craft to shore, the group was able to reach 911 from a cell phone.

"My cell phone died as we were leaving the cottage and my wife said to me, "Are you sure you don't want to take (Skinkel's)?'" Stanton said.

Fortunately the boaters did take Skinkel's phone, though there was some confusion when they dialed 911.

"We called 911 and were transferred by the OPP to the (SQ)," Skinkel said.

Once they made their plight known, they were told that a rescue squad was being organized by the SQ with assistance from the Allumettes Island Fire Department.

"From my part, I know we always have a team ready to go on rescues," said Sgt. Jean-Denis Blier, of the Pontiac MRC SQ when asked why a rescue unit from CFB Petawawa wasn't called in.

"I don't know if (SQ in Montreal) tried (to organize a rescue) with the army." Sgt. Blier said the decision was made the the SQ's Mesures d'Urgence.

Choppy waters

The Allumettes Island Fire Department sent a rescue party out by boat, but the strong current stopped them from reaching the five stranded boaters.

"We tried twice but the water was too shallow," said fire chief Kevin Vickers.

The stranded group thought about another means of getting out of their predicament, but fortunately decided against it.

"We contemplated walking the boat down along the shore, but we thought the bridge was too far," Stanton said.

"We thought the island we were on was part of (Morrison Island)," said Jennifer.

At about 7:15 p.m., the SQ helicopter made a fly-by over the island and circled four times before dropping one of their officers onto the island. Once landed the SQ officer briefed the five on the rescue.

The chopper circled several more times before finding a flat spot on the foot of the small island. Within moments, the group were huddled in the craft, their day as castaways coming to a close.

After they were checked by ambulance attendants at Cottage Road and Hwy. 148, where the helicopter landed the rescued, the happy group showed remarkable poise after more than seven hours waiting to be rescued: "It was OK," said Stanton, "it wasn't raining."

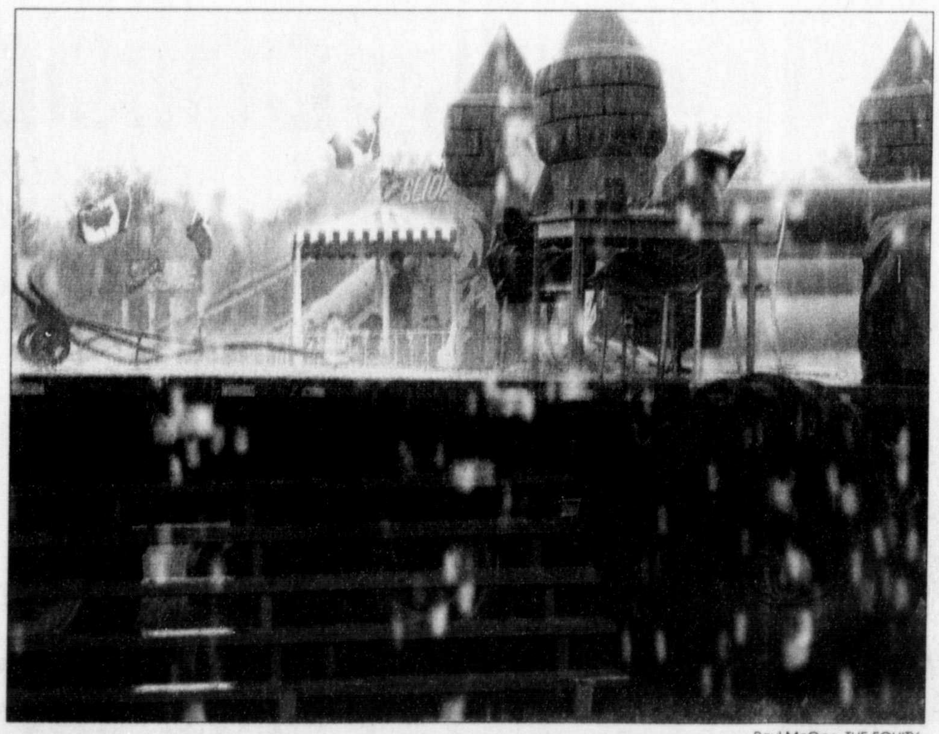
Hannah and Devyn were not shaken by their ordeal. When asked if their day on the island and a trip on the helicopter was better than the Exhibition in Ottawa, both kids nodded "Yes."

"To be honest with you, it was the best they've ever been," said Jeff of their behavior while stranded.

At about 8 p.m., the tactical unit's helicopter lifted from the field, with Devyn and Hanna waving goodbye.

Their long day over, the group had some simple pleasures in mind as they left to return to their cottage.

"A bath will be really nice," said Jennifer.



Paul McGee, THE EQUITY

WICKED WET WEEKEND: Steady rain put a damper on weekend activities, driving many people indoors. Still, events such as the Mosquito Festival in Fort Coulonge, went on as planned with visitors seeking shelter wherever possible, such as under the tent at the Mosquito Fest Sunday afternoon.

Rain chases mosquitoes, crowds from annual fest

SOS committee still raises $8,000 for arena repairs

By PAUL MCGEE
Equity Editor

FORT COULONGE — It seemed there were more raindrops than mosquitoes at what in most years is aptly-named the Mosquito Festival, held at the Fort Coulonge Recreation Centre on the weekend.

This year a fundraiser for repairs to the arena's electric room, the festival opened Friday evening with MP Robert Bertrand throwing out the first pitch in the 12-team family softball tournament.

Organized by the SOS Arena Committee, the Mosquito Festival has raised more than $16,000 in the past two years, with those proceeds going to refurbish the refrigeration system.

The committee also raises money by hosting an annual golf tournament.

"We should have made about $8,000," SOS committee treasurer Yvon Sirard said Monday.

"It's $8,000 more than we had before the weekend."

Sirard said the family ball tournament was a prime attraction.

"We have a good family ball tournament and they're having fun," said Sirard.

"We had a real good weekend," said SOS member and ball tourney organizer Randy St. Jean.

"The community, and families from Fort Coulonge and Mansfield have given us great support."

St. Jean said the rain came close to making the ballfield unplayable, but the volunteers came to the rescue.

"The RA fixed the field up," he said. "They did a great deal of work.

"The RA, the SOS committee and the municipality have been great."

Sirard said the ball tourney, the talent show and the dancing exhibition performed by members of the Corriveau School of Dance were good draws.

The talent show, which was held again Saturday night because of Friday's success, has the potential to be a great draw because of its local content.

"It went very good," Sirard said. "Next year, we're going to work on that."

The talent show filled the outdoor tent on both nights.

continued on page 2

"A Valley Tradition Since 1954"

Reid Bros ARNPRIOR GM

PONTIAC BUICK GMC CHEVROLET
OLDSMOBILE CADILLAC
149 MADAWASKA BLVD ARNPRIOR
Local 623-3137 Toll-Free 1-888-734-3276

The Time Is Now!

0% FINANCING +$1000 CASH BACK ON VIRTUALLY ALL 2003'S

Plus

ASK ABOUT GM OWNER REWARDS

24693

Antique show plows on despite persistent rain

Held at Armstrong Heritage Farm for the first time

By PAUL MCGEE
Equity Editor

SHAWVILLE — The seventh annual Ottawa Valley Antique Association show, and the first-ever at the Armstrong Heritage Farm, survived the weekend's inclement weather, showing promise for next year's show at the same location.

"We would have got a good crowd if it hadn't rained," said president Barry Ross, of Haley Station.

The two-day event drew 200-plus people Saturday, but Sunday morning rains put a damper on the rest of the day, forcing the cancellation of the slow tractor pull. The iffy weather prompted organizers to an early shutdown Sunday.

"We had to cancel the antique pull because we couldn't get the trucks in," said secretary-treasurer Martha Hodgins.

Ross said Saturday was a good day, though rain did threaten to spoil some of the events.

The parade through Shawville went on as planned, as did the plowing, grain threshing, log sawing and the garden tractor pull.

The popular antique tractor square-dance team from Cobden — four driven by women, four by men — went off early Saturday evening as planned, only to have heavy showers hit the Farm shortly after it ended.

New this year was a plowing demonstration, something the association couldn't do in previous years at the fairgrounds.

"That's what people want to see," said Ross of events such as the plowing, which along with the threshing and log sawing offered visitors an up-close look at farming, past and present.

"We'll have it here next year," Ross said.

"We're happy with it, except for the weather."

Hodgins said people were positive about this year's venue.

"Actually, I never heard any complaints," she said.

The association, which has 60 members from Quebec and Ontario, will meet soon to begin planning next year's show, likely to be held at the same time in August.

"We'd like to have it before the fairs and after the long weekend (in August)," Ross said. "We tried it in June, but it was too early for the grain threshing."





Paul McGee, THE EQUITY
BEFORE THE FLOOD: This antique tractor (top) sits alone in fine weather on a hill at the Armstrong Heritage Farm in Shawville Friday evening while organizers set up the Ottawa Valley Antique Association show. Unfortunately the rest of the weekend was not as nice, putting a damper on outdoor activities across the area. (Bottom) These two young volunteers got stuck in the mud at the Farm Sunday, but after a couple of solid pushes, the cart was back on the high, dry ground.

FROM THE FRONT

Rain chases mosquitoes, crowds from annual festival

continued from page 1

"We had another talent show and the people came back," Sirard added.

Sirard said the Corriveau School of Dance, held on the flatbed trailer outdoors, was very well received.

"That was great and they were asked to come back next year," he said.

The line-dancing display, with teacher Diane Blanchet leading her 35-plus students upstairs in the arena Friday and Saturday evening, went well, Sirard said.

"She teaches in Coulonge all winter and they're happy to go to something (like the festival)," he said. "In the summer, there are not many events for them."

The ATV pull and drag races Saturday didn't draw the crowds organizers had hoped for.

"For the pull, the crowds weren't great," said Sirard, adding, tongue in cheek, that it was "another event that didn't pull its weight."

Sunday's strong man competition was on the list of events that could have done better. Organizers had a difficult time getting locals to register to see who was the best in the heavy wheelbarrow push, rock lifting, and wheel turning tests of strength. However, Sunday's showers may have contributed to the small turnout. "I think people were worried about getting inured," Sirard said.

Mixed Stag
in honour of
Valerie Kluke & Hugo Morales
Saturday, August 16, 2003
Rafter's Sports Bar, Bryson, Quebec
9:00 p.m. $2.00 each

Sat., August 16 - 7:00 p.m.
SPECIAL MUSIC NIGHT
with local singers and musicians
Keith Emmerson's Farm
3 - 8th Line Rd., Bristol
Sponsored by: Bristol Ridge Pentecostal Church

Happy 25th Anniversary
August 26, 1978
Bevan and Susan (Clarke) Graham



Love and Best Wishes
Mom, Ervin and Family

Wedding



A lovely wedding was solemnized on Saturday, July 26th, at the groom's home in Osgoode when Constance Sharpe of Ottawa and Jim (Sunny) Hunter exchanged wedding vows. The bride and her three little flower girls, Amanda Hunter, Jessica Cox, grandchildren of the groom and Emily MacDonald, granddaughter of the bride and Nicholas McGee, grandson of the bride who was ring bearer, arrived in a double seater buggy drawn by a beautiful American saddlebred horse.

The maid of honour was a very close friend and co-worker at the Civic Hospital where they have worked together for so many years in the cancer clinic, Jarina Keuglar, and the best man was Bruno Facchin, friend of the groom.

After the signing of the registry and congratulations were extended to the happy couple, a delicious smorgasbord dinner was served to all the guests in the huge tent by Party World. With the cutting of the wedding cake by the happy couple and an evening of dancing, every one went home with memories of an evening of fellowship and fun which will be long remembered. Jim and Connie, along with the rest of your family, we wish you both many years of happiness.

Love mom, Hermonie Sharpe.

Bristol Ridge
Country Camp Meetings
August 16 - 24, 2003
Emmerson's Mountain View Farm, #3 - 8th Line Rd., Bristol Twp.
Sunday at 10:30 am & 7:00 pm, Saturday at 7:00 pm
Tuesday - Friday at 7:30 pm. No service on Mon., August 18
Sunday, Aug. 17 - Rev. Brian Moss
August 19 & 26 - Guest speaker: Chuck Price, "Living by Faith"
Gospel Music Night featuring local artists and musicians - Sat., Aug. 16 - 7 pm
Freedom in Christ Youth Band - August 20-23
Blue Grass Gospel with Gary & Denise Frizell & Co. August 21-24
Growing in God's Garden for children ages 4-10, nightly
Need more information? Contact James Wall (613) 432-2775
or Keith Emmerson (819) 647-5517

HONDA's SUMMER SALES EVENT
IT'S TIME TO DRIVE A Honda
Stop dreaming. Start driving.
Now unprecedented limited time offers.
Purchase financing offers, up to 60 months
Civic (excluding SiR & Hybrid) 3.8% Lease or Purchase Financing
Accord Sedan LX-G 5.8% Lease Rate
Odyssey 3.8% Lease or Purchase Financing
Pilot 3.8% Lease Rate 4.8% Purchase Financing
ACT TODAY
Take advantage of these rare opportunities. Your timing is perfect!
COMPLIMENTARY FILL-UP
All Honda vehicles are delivered with a full tank.
240 Horsepower, V6 – Seats Eight
ONTARIO Honda DEALERS
hondaontario.com OR 1-888-9-HONDA-9
HONDA
REMBROKE Honda
613-735-6835
1405 Pembroke St. W., Pembroke, Ont.
REMBROKE Honda

Braeside Home Furnishings
SUMMER DISCOUNT SALE
SOUTH SHORE - BEDROOM SUITE
Includes: 2 nite, triple dresser w/mirror, small armoire, 54-60 headboard
Reg. $1842
SALE $1495.00
CHECK US OUT FOR THESE REASONS!
- Huge selection of quality canadian made furniture
- Prices the Ottawa stores can't match
- Expert, no pressure advice
- Premium full delivery and set-up
- The best after sales service
- FREE delivery all over the Ottawa Valley

SUPERSTYLE
Sofa, Loveseat plus 2pr T.C. Daisy floral pattern
Reg. $2599
SALE $2299.00
UPTON #780 SERIES
Pine & Pine Veneer Entertainment Unit/ Bi-Fold Doors All three pcs
Reg. $2299
SALE $1699.00
HOURS:
Mon - Thurs 9-5:30 pm
Friday 9-9 pm
Saturday 9-5 pm
FREE DELIVERY!
All Over the Ottawa Valley!
Braeside Home Furnishings
Don't Miss This Great Event!
Renfrew, Ottawa, Hwy 17, Stonyland Rd., Arnprior, River Rd., Braeside, Quebec
852 RIVER ROAD, BRAESIDE, ONT. PHONE (613) 623-4859

COME TO THE 144th **COBDEN FAIR**
Visit Cobden Fair on-line at www.ottawavalleyguide.ca

THURSDAY, AUGUST 21, 2003

4:00 pm	Exhibit Halls open/MIDWAY - Crown Amusements	
6:00 pm	**Algonquin Drum & Dance Troupe**	Ag. Hall
6:30 pm	Opening Ceremonies	Ag. Hall
7:00 pm	**Cobden Fair Variety Talent Show**	Ag. Hall
7:00 pm	Holstein Show	Arena
7:00 pm	Horse Draw	Horse Ring

FRIDAY, AUGUST 22, 2003

10:00 am	Exhibit Halls open	Curling Club
10:00 am	4-H Dairy Achievement Day	Arena
12 noon -	**Midway** - Crown Amusements	
1:00 pm	4-H Dairy Interclub	Arena
3:00 pm	**"Just for Fun" Barber Shop Group**	Ag. Hall
4:30 pm	*Hot Turkey Dinner*	Ag. Hall
5:00 pm	**Kevin Dooley & Friends "Irish Music Show"**	
5:00 pm	Demolition Derby Registration	
7:00 pm	**Demolition Derby**	
7:00 pm	Belly Dancing (Demo) followed by:	Ag. Hall
7:30 pm	**Fall Fashion presentation "Dress for the Cure"**	
9:00 pm	**Guy Jamieson & Company (Country Show)**	Ag. Hall

SATURDAY, AUGUST 23, 2003

9:00 am-1 pm	**Kids' Day Program** - (games, clowns, Fun! Fun! Fun!)	
9:00 am	Heavy Horse Show	Horse Ring
10:00 am	4-H Beef and Sheep Achievement Day	Arena
10:00 am	Exhibit Halls open	Curling Club
12 noon-	**Midway** - Crown Amusements	
12 noon	*Ham & Scallop Potato Lunch Plate*	Ag. Hall
1:00 pm	4-H Beef and Sheep Interclub	Arena
1:00 pm	Cow Guys	Outside Stage
2-3:30 pm	**Mel Gardner and Friends**	Ag. Hall
2-4:00 pm	**Buffalo Country**	Beer Tent
3:30-5:30 pm	**Ray Stoppa and Pure Country**	Outside Stage
4:00 pm	Team Penning	Horse Ring
4:30 pm	*Hot Roast Beef Dinner*	Ag. Hall
5-7:00 pm	**Buffalo Country**	Beer Tent
7-8:45 pm	**Ray Stoppa and Pure Country**	Outside Stage
9:00 pm - 1:00 am	**Dance featuring "The Spurs"**	Ag. Hall

SUNDAY, AUGUST 24, 2003

8:30-12 noon	**Breakfast** by the Whitewater Fire Dept., Cobden Station	Ag. Hall
10:30 am	Open Beef Show	Arena
11:00 am	Exhibit Halls open	Curling Club
12 noon-6 pm	**Midway** - Crown Amusements	
12:00 noon	ATV Skill Registration	
1:00 pm	Pet Show Registration	
1:30 pm	**Pet Show**	Outside Stage
2:00 pm	**ATV Skill Competition**	
2:15 pm	**The Fitzgerald Family**	Ag. Hall
4:30-6 pm	*Barbeque Dinner*	Ag. Hall

Thursday and Sunday $7.50
Friday and Saturday $9.50
Weekend Pass $27.50
Gate prices includes GST
Canada

Bellevue Hotel demolished, memories remain

Log-cabin restaurant planned for Otter Lake site, says owner

By JONATHAN CROWE
Equity Reporter

OTTER LAKE — Dozens of Otter Lake cottagers and residents gathered at noon on Thursday to witness the demolition of the Bellevue Hotel. Many brought their cameras or video cameras, and at least one spectator brought a few memories as well.

Gladys Brennan of Paramus, N.J. has been coming to the Otter Lake area for 57 years. Her mother-in-law was originally from the area and her daughter still lives here with her family.

Kept coming back

"I came (here) on my honeymoon," she said. Afterwards, she and her family kept coming back.

"We bought two cottages on the lake, back in . . . it would be almost 40 years ago," she said.

Brennan remembered the Bellevue fondly, not least because it was where her daughter and son-in-law had their engagement party, 27 years ago.

"We had just a wonderful time in there," she said.

Brennan was sad to see the hotel torn down.

"I've used almost a whole roll of film seeing it go," she said. "But it has been closed for so long."

The hotel's owner, Gaston Larouche, bought it from the Caisse populaire two years ago; it has remained closed ever since. Larouche hopes to open a log-cabin restaurant on the site in a year or two — once the ground has had a chance to settle after the demolition.



Jonathan Crowe, THE EQUITY

TUMBLING DOWN: The Bellevue Hotel in Otter Lake was torn down Thursday. The owner, Gaston Larouche, hopes to open a log-cabin restaurant on the site in the next year or two.

Birthday giving adds $1,500 to bus fund

By JONATHAN CROWE
Equity Reporter

SHAWVILLE — "It's a very unusual thing . . . and a damn good idea," says Joe Larose, secretary-treasurer of the Pontiac Reception Centre Foundation.

Margaret Lang demurs gracefully, and says the idea was her daughter-in-law's.

The unusually good idea was that for her 80th birthday, Lang asked that instead of sending her gifts, people should donate money to the Pontiac Reception Centre's fundraising drive for a new specialized adapted bus.

$1,500 added to total

In response, Lang's well-wishers contributed another $1,500 to the Foundation's total, which at that point had reached more than $28,000 of the $90,000 required to replace the old bus.

"We hope that this idea is contagious," says Larose, clearly pleased.

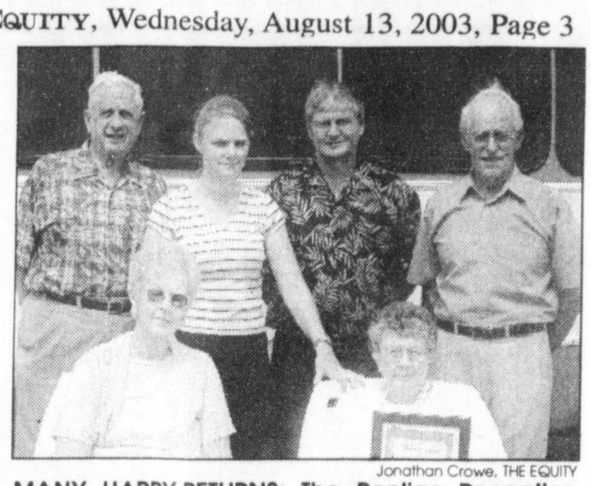
The old bus was purchased in 1993 and has accumulated more than 300,000 kilometres. It has seen better days, says Nicole Boucher-Larivière, the Centre's Director of Health Care Services, Day Centre and Rehabilitation.

Can't be fixed

"It's been cancelled twice a month because of breakdowns," she says, "and in the wintertime, it freezes. So we can't take it out in real cold weather." The bus's bottom has been rebuilt and it cannot be fixed again.

"It's the only public adapted transportation in the area. There's nothing else in the area that can transport someone who uses a wheelchair. So without the bus there'd be no outings for residents," she says, who points out that some seniors wouldn't be able to leave their homes without it.

The fundraising campaign continues, with an auction at the Shawville Fair, put on by the Pontiac Agricultural Society, and with a golf tournament sponsored by the Sûreté du Québec and the Pontiac MRC Sept. 27 at the Pine Lodge and Norway Bay golf courses.



Jonathan Crowe, THE EQUITY

MANY HAPPY RETURNS: The Pontiac Reception Centre honours Margaret Lang's birthday donation of $1,500 to the new bus fund in front of the old bus. Front row, left to right: Gwen Hayes, member of the Pontiac Reception Centre Foundation's board of directors; Margaret Lang. Back row, left to right: Dale Thomson, chairman of the Foundation's board; Nicole Boucher-Larivière, director of Health Care Services, Day Centre and Rehabilitation; Elwyn Lang; Joe Larose, secretary-treasurer of the Foundation.

HELP YOUR KIDS DO WELL AT SCHOOL!



Still time to test your eyes and order eyeglasses in time for school.

FREE EYE EXAM
EXAMEN DE LA VUE SANS FRAIS

Optique Laurier Optical
108 Raglan St. S., Renfrew (613) 432-4488

LI-QUI-DA-TION

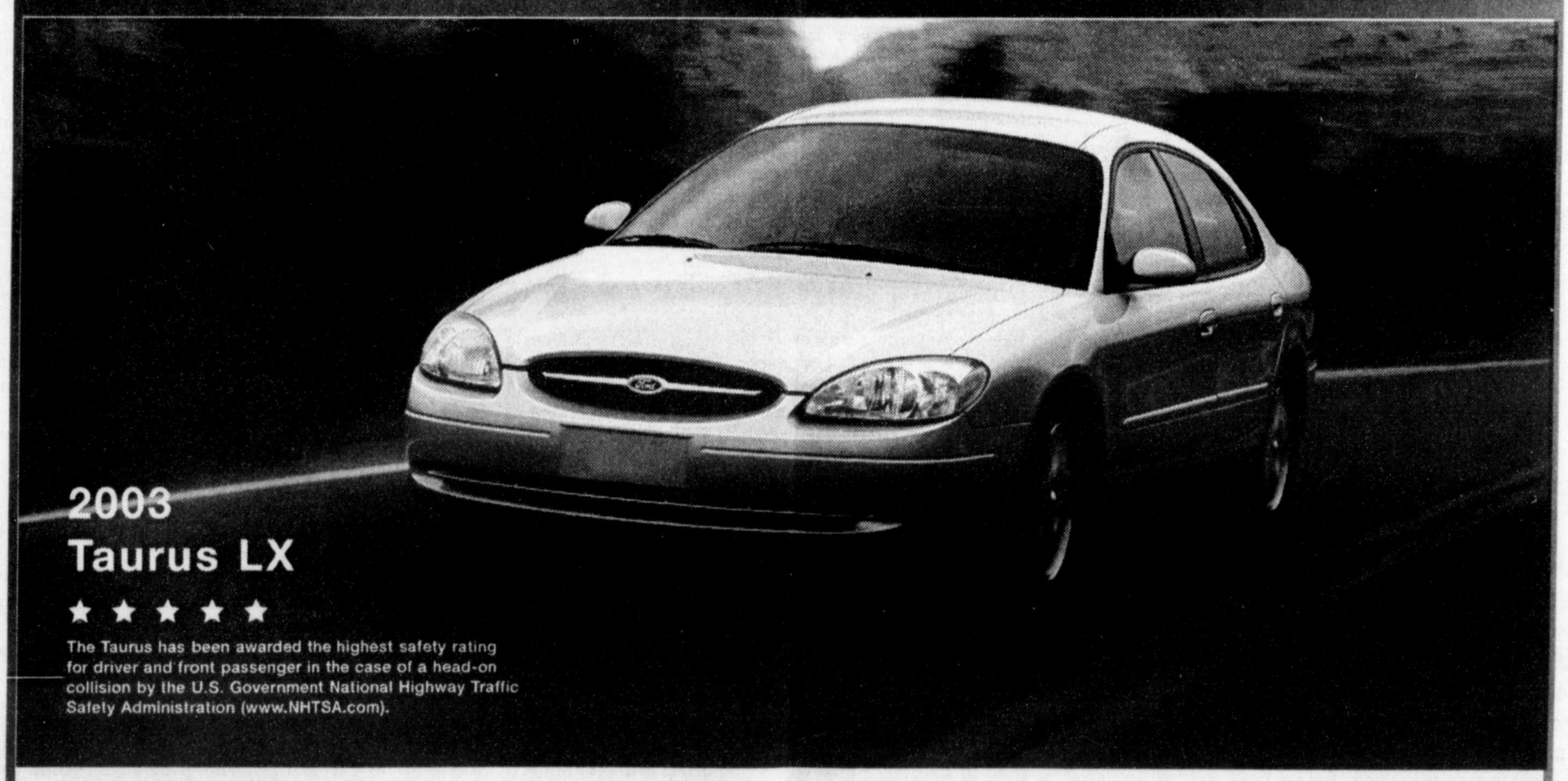


2003
Windstar LX
Value

★ ★ ★ ★ ★

For the ninth year running, the Windstar has been awarded the highest safety rating for driver and front passenger in the case of a head-on collision by the U.S. Government National Highway Traffic Safety Administration (www.NHTSA.com).

A word that means "incredible deals".



2003
Taurus LX

★ ★ ★ ★ ★

The Taurus has been awarded the highest safety rating for driver and front passenger in the case of a head-on collision by the U.S. Government National Highway Traffic Safety Administration (www.NHTSA.com).

$19,995* cash purchase

Hurry in while stocks last.

ford.ca

Ford
Built for life in Canada

Models shown are for illustration purposes only. * Freight (Windstar: $1,025; Taurus: $990) and applicable taxes extra. Cash purchase only. The purchase price advertised includes a taxable rebate from the manufacturer of $1,000. Taxes are calculated on the full purchase price before the rebate is applied. Those offers apply to retail customers. Those offers cannot be combined with any other offer with the exception of the Graduates Recognition Program to which some conditions apply. Those offers apply only to available 2003 vehicles in stock. Those limited-time offers may be cancelled at any time without notice. Dealers may sell for less. See your Ford dealer for details.

THE EQUITY

The Voice of the Pontiac since 1883

Publishers, Ross Dickson, Heather Dickson
News Editor, Paul McGee
Reporter, Jonathan Crowe
Display Ad Manager, Katherine Hynes
Darkroom, Dave Moore
Class. Ad/Circulation, Claire Lunam

ADVERTISING DEADLINE: MONDAY 5:00 p.m.
Published weekly by the Pontiac Printshop Ltd.
133 Centre Street, Shawville, Que. J0X 2Y0
Tel: 819-647-2204 Fax 819-647-2206
http://www.theequity.ca/
email: equity@achilles.net

Subscription rates (tax included):

Pontiac County	$29.91
Quebec	$41.41
Canada	$38.52
outside Canada	$54.57

2003 BLUE RIBBON

Publication Mail Reg. No. 08560, Shawville

Contents copyright 2003

Legal deposit in the National Library of Quebec
Member of *ABC, CCNA, QCNA & Hebdos Sélect*
"We acknowledge the financial support of the Government of Canada, through the Publications Assistance Program (PAP), toward our mailing costs."

EDITORIAL

Long day

The dramatic rescue of a group of Ottawa boaters stranded for eight hours on an island in the Ottawa River Monday demonstrates, on a small scale, the need for a local emergency response team.

Without taking away from the great job done by the Sûreté du Québec's tactical squad unit from Montreal, the fact that the group spent nearly eight hours stranded before the helicopter arrived from Montreal suggests there's something wrong with the current version of rescue operations in Pontiac, and the Outaouais.

With CFB Petawawa about 25 kilometres upstream, the obvious question raised by several observers was why the base wasn't contacted for help by SQ headquarters (public affairs at CFB Petawawa said they weren't contacted by the SQ) in Montreal or Gatineau.

Speculation is that because the five boaters weren't in peril, that their lives weren't at risk, SQ headquarters didn't think it was necessary to go out of province to conduct a faster rescue.

But, another obvious question is why the SQ, given the growing population and the vast territory in the Outaouais, doesn't have a tactical squad with a helicopter in Gatineau. You'd think that with a population of about 300,000, the Gatineau detachment would have the means necessary to conduct a fast rescue.

Eight hours stranded on an island is a little too long. The Minister of Public Security should take a long, close look at operations in the Outaouais to ensure that if such a situation ever presents itself again, it would be over in less time than it took Monday.

Go away

Though badly needed for farmers, the water table, golf courses, etc, too much rain can be a bad thing.

It tends to put a damper on outdoor activities, such as this past weekend's Ottawa Valley Antique Association show at the Armstrong Heritage Farm and the Mosquito Festival in Fort Coulonge. The countless hours spent by volunteers to put on events for the benefit of locals and tourists alike are at the mercy of the weather.

It's tough enough pulling people out to events when the sun is shining, it's near impossible when the monsoon rains hit. Which leads us to this point: though tourism is and will be of great benefit to Pontiac businesses, let's not pin all our hopes on that industry as the saviour of the local economy. Agriculture and forestry remain as the kingpins; tourism will serve as a contributor.

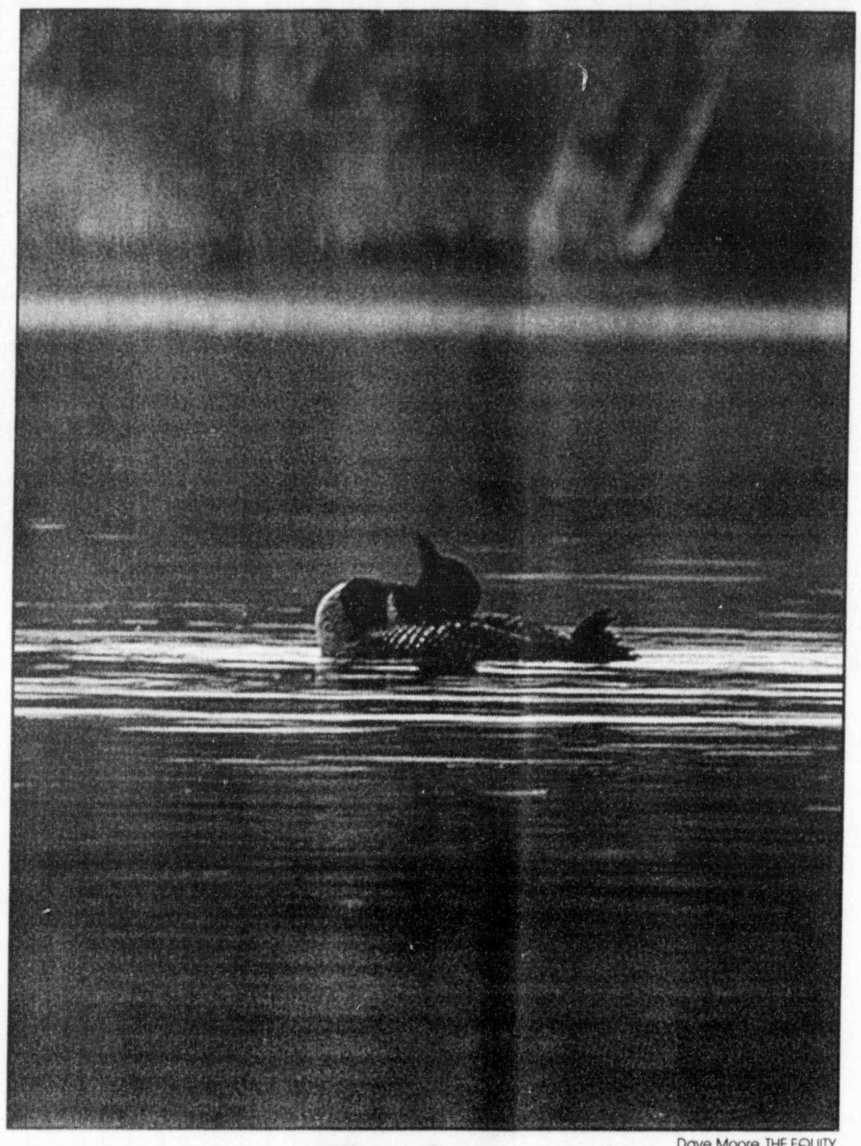
Paul McGee

Correction

Incorrect information appeared in the cutline, "Get me outta here" on page 10 of the Aug. 6 EQUITY. Twelve-month-old Isabella Smart is the child in the photo.

Letters to the Editor

THE EQUITY welcomes letters to the editor from our readers. The editor reserves the right to edit letters to meet space requirements, for clarity, or to avoid obscenity, libel or invasion of privacy. E-mail letters are accepted at equity@achilles.net and must bear the complete name, address and daytime phone number of the writer. The address and phone number will not be printed. Letters published do not necessarily reflect the editorial policies of THE EQUITY.



Dave Moore, THE EQUITY

Head rest

YOUR OPINION

MS bike tour success

Dear Editor,

Thanks to all of those who sponsored me for the Multiple Sclerosis Bike Tour, which was held this past weekend. I reached my goal of raising $1,000 (raised $1,060 to be exact), and a very generous $385 came from the Shawville area.

Nearly 800 cyclists completed the 150-kilometre route, raising more than $325,000 for MS research and support.

If anyone is interested in joining next year's tour, go to http://www.mssociety.ca/chapters/ottawa/ or contact me.

Thanks again for your support!

Sylvia Bakker
Green Lake

• • •

Fond memories

Dear Editor,

An important treasure of our Pontiac history has been lost forever.

The former tourist "Timber Train" which ran over the old lumber railway trail from Mattawa – crossing the Ottawa River and north up the east coast of Lake Temiskaming to Tee Lake – has been sold to the Adirondack Scenic Railroad.

On a recent trip to Lake Placid, NY our family took a tourist ride of 20 miles to Saranac Lake. I was quite amazed to see the five coaches, still retaining the original markings "Timber Train" above the windows and "Mattawa - Temiskaming" below the windows. I had no idea of this Canadian transfer to a U.S. railroad, and felt very concerned at this unfortunate transaction taking place, without full public disclosure.

With fond memories of the P.P.J., yours truly,

George O. Toller
Ottawa

REFLECTIONS: 120 YEARS OF NEWS

The Way We Were

COMPILED BY HEATHER ALBERTI DICKSON, PUBLISHER

25 Years Ago

August 9, 1978

Quyon Fair: Quyon Fair held last week is a relatively young institution compared to Shawville Fair, now 123 years old, or Ottawa Exhibition in its 91st year or that first of all Canadian fairs at Windson, Nova Scotia first held in the mid 1700s. Alongside these Quyon Fair is a mere fledgling but 1978 marks its 59th year of operation. Not a bad record at all.

4-H provincial calf rally; Twelve Shawville 4-H members attended the Quebec Young Farmer's Provincial Calf Rally at Richmond, Aug. 4, 5 and 6. Shawville was among the 20 clubs with a total attendance of 150 4-H exhibitors. Highest standings granted to the Shawville 4-H Club were: Grand Champion Holstein Calf - Mountholm Anna showed by Les Orr. Reserve Grand Champion Interbreed calf - Mountholm Anna showed by Les Orr, Grand Champion Jersey - Willowhollow June showed by Rick Young, Champion Junior Holstein - Stanhow Marquis Sue showed by Howie Stanley.

• • •

50 Years Ago

August 13, 1953

Proudfoot nominated as Liberals sweep county: Eight and a half thousand satisfied customers went to Pontiac Temiscamingue polls last Monday and renewed their subscription in the Liberal government. Six and a half thousand dissenters tried vainly to place Pontiac Temiscamingue on the Progressive side of the House and another six and a half thousand local electors stayed home or went fishing. Proudfoot led from the start in almost all polls with only Clarendon, Bristol and Onslow North in strong opposition. Shawville also supported Belec with a clear majority but was not reported until well after he conceded the election at 9:40 pm.

Ron Robinson leads Pontiac scholastically: John A Tolhurst, Principal of Shawville High School, has announced that Kenneth Ronald Robinson of Waltham led all Pontiac candidates in the High School leaving examinations of the Department of Education held last June. He graduated with first class honors in many subjects, obtaining 98 in Algebra, 92 in French and 91 in Geometry.

• • •

75 Years Ago

August 2, 1928

Local news: The Lawn Social at Bristol Memorial Presbyterian Church, which was held on the church grounds, Monday evening was a decided success. The weather was ideal and the proceeds amounted to over $140.

Shawville trades-people's fifth annual Community Sale was run off last Thursday according to schedule, and was on the whole and taking everything into account fairly successful. It did not however, bring out the crowds that were in evidence at former similar events. The main reason for this, perhaps, was that weather conditions were favorable to saving hay, and the farmers of the outlying country could not afford to risk the chance of a lay-off while opportunity presented itself to do the work which this seasons has been so seriously retarded by wet weather. The attendance at the Sale, therefore, showed a marked preponderance of the fair sex, and this meant a keener sense of the purchasing power of the dollar, and correspondingly shrewder investments than the men-folk would have made.

Deaths: THE EQUITY records with sincere regret this week the death of Miss Harriet Brabazon, life-time resident of Portage du Fort, eldest daughter of the last S L and Mrs Brabazon.

The Angel of Death entered the home of Harvey Black, of Campbell's Bay section, on Saturday morning, July 7 and claimed for its own the person of Robt. Black, who had been a long and patient sufferer for some time.

• • •

100 Years Ago

August 6, 1903

Local news: Mrs F A Parker became suddenly ill on Tuesday night last and her condition showing no evidence of improvement during the following day, consulting physicians came to the conclusion that the illness was due to appendicitis, and advised the lady's removal to the hospital at once.

By his death which occurred on Saturday, July 25, our community loses one of its oldest representative members in the person of Mr Edmund Meredith. The deceased fell a victim to Bright's Disease, by the inroads of which his health had long been undermined and rendered unequal to the fatigues contingent upon his duties as government valuator in the matter of the claims arising from the overflowed lands of Pontiac.

Painful accident: A boy about 14 years of age, of the name of Latour of Calumet Island, employed on the Alligator tub boat in charge of Captain Joshua Farrel at Schneaux boom had part of one foot torn off a few days ago, by having the member caught between the cable and the wheel on which the latter runs. The foot was terribly lacerated before the motion of the wheel and cable could be stopped and the boy released. After the accident Mr Alex Johnston of Bonnechere Point, near where the accident occurred, hurried to Renfrew and had Dr Mann come at once and attend to the boy's injuries. On examining the foot, the doctor advised the boy's removal to the hospital at Renfrew, which advice was acted upon, and on reaching there amputation of the lacerated portion of the foot was performed.

ENVIRONMENTAL FORUM

Tourists appreciate the Pontiac so why don't you?

By KATHARINE FLETCHER

Tourism is an industry that brings much-needed revenue into the Pontiac region. Last week, THE EQUITY ran two front-page stories on tourism (Pontiac Wagon Train 2003 rides the happy trails, and Coulonge Chutes a favourite of world travellers to Pontiac). And, on page 5, "Pontiac well-kept secrets may be no secrets after all" continued the theme, with a nod of acknowledgement to the hard work of Tourisme Outaouais.

This association (formerly the Association Touristique de l'Outaouais, or the ATO) publishes a booklet on the region of West Quebec, but also organizes press trips to our area.

Now, being a travel writer myself, I know something about press trips from an insider's point of view. Media trips are organized trips whereby published travel journalists are invited to visit a region, get to know it, then write articles on it. The trip may be of a few days duration – or may be as much as two weeks or so, depending upon the region visited.

Members of Tourisme Outaouais open their doors to visiting journalists. The writers (or broadcasters, photographers or other types of publicists) then visit each site. Typically the owner/proprietor of the B&Bs, museums, parks or other sites then give an in-depth familiarization tour which can involve any or all of the following: guided visits of cultural sites, participation in festivals, lectures, slide shows, hikes, rafting trips, meals, canoe trips, historical tours, bird watching, bike trips, cross-country ski trips, snowmobiling trips... You name it, on a press trip, "anything goes."

In other words, a press trip gives a region such as Pontiac a unique opportunity to showcase the best of its tourism product for any given season – or theme.

It is the duty, expectation and obligation of the journalist to participate fully in the organized press trip. That means hard work: for instance, during my recent press trip to Montana, I was up at 4:00 in the morning, ate breakfast at 5:00 and was in the van heading to the bird watching site of the day by 5:45. I didn't return to the B&B until 8:00 or so. That's a long day. After meeting the specialized guide for the day's activity, we hiked mountain or lagoon trails. Our press trip of four journalists integrated with paying participants in the first annual Big Fork Birdwatching Festival, so this means that journalists must recognize that their needs come second to the clientele.

I have just returned from Quebec City with my husband Eric, who is also a travel writer and photographer. This was an individual press trip to La Fête de la Nouvelle France held Aug. 6-10 in Quebec City, which sees the entire old sector of the city transformed into the era of New France. This festival is fantastic, and Quebec City inhabitants are enthusiastic about dressing up in period costume. New France officially dates from 1608 when Samuel de Champlain founded Quebec, to 1759, when Wolfe defeated Montcalm on the Plains of Abraham. The old fortified city literally comes alive to the sounds of muskets and cannons, to Gaelic songs and dances, to buskers dressed in period costume. As well, Quebec's UPA puts on a marvellous seventeenth century marketplace where foods reminiscent of the period are sold.

The festival was fabulous, and offers some intriguing possibilities to organizers of such new destinations such as Shawville's historical village project. Typically, people who are organizing such ventures as this visit similar destinations, so that they can see what does and doesn't work, and what special events (such as this festival) might be appropriate.

As I've mentioned, the purpose of the press trip is to "get ink," as we say in the business. That is why associations such as Tourisme Outaouais spend a great deal of time and effort vetting the journalists invited on trips.

Journalists must have a track record of published articles (or photos, etc) otherwise they are not invited back on future press trips. There are international as well as domestic associations of travel journalists, and it is from these "wells" that tourism associations usually discover appropriate specialists for the media familiarization tours – another name for press trips.

Here in the Pontiac there are many sites to visit, and many events that international tourists would appreciate. So it will be interesting to see where articles are published – and what cumulative effect over time they have on tourism here.

However, how is it that still I hear from Pontiac residents that there is "nothing to see here"?

After having written two books covering this area, and contributed to the Michelin Canada and Quebec guides, I'm continually surprised that Pontiac residents don't recognize the worth of their home region (but such reaction tends to be typical from locals). Here in Pontiac there is the PPJ bicycle trail, for instance, a much-maligned trail if there ever was one. People here say it is boring – and we all know how contentious the still undeveloped link from Aylmer to Wyman is.

But did you read *The Ottawa Citizen* on Aug. 9? Did you see Martin Podehl's guest column? I hope so, because this ardent cyclist wrote about the PPJ cycling trail, which he calls "a jewel waiting to be discovered."

Podehl continues, "On the first day, we parked our car in Quyon and cycled about five kilometres on the old Aylmer Road, parallel to the busy Hwy. 148 (a road to be avoided), to the start of the path at Wyman. ... Rail to rail biking paths are flat and mostly so straight as to be monotonous. But the PPJ path is quite varied and offers long sections through woods and open fields, with nice vistas that rise to the Canadian Shield to the north. There are many curves as well as rises and dips to make it interesting cycling.

"The first town after 17 kilometres is Shawville, then 18 kilometres more to Campbell's Bay and then another 18 kilometres to Fort Coulonge.

"We stopped at most of the many plaques mounted at the side of the path and read about the history of the Pontiac. ..."

Podehl continues, mentioning some places he and his wife spent money: a restaurant here, a campsite there, while they thoroughly enjoyed their tour through Pontiac.

I know Martin Podehl: both Eric and I used to work with him, and we all enjoy skiing and hiking together. He and his wife are active outdoorsy types, and international travellers who have cycled not only throughout Quebec and North America, but also in Europe. In other words, Podehl knows exactly what he is talking about when he praises the PPJ bike trail.

So it is with regret that I listen to Pontiac residents undersell our beautiful Pontiac. It is with regret that I see some restaurants and other venues miss the point and under-develop what could be an enticing ambiance or (positively) memorable meal – and then complain about a lack of business or things to do or see in the Pontiac.

If you are one of those negative people who don't think there's anything to do here, why don't you get on your bike and check out the PPJ Cyclopark, go rafting with Esprit or Aventures Outaouais, tour the Coulonge Chutes, or actually dig into your pocket and spend a dollar or three and stay at Spruceholme Inn in Fort Coulonge, for instance? Or, take your canoe and put in at Quyon and paddle up to the Chats Falls and discover the route of the voyageurs.

While you are at it, lose those everyday eyes of yours. Take a tip from a travel journalist: immerse yourself in the Pontiac. Bring new eyes to the region by imagining you are seeing it for the first time. Then you'll discover the beauty of the farmers' fields along the PPJ, for instance.

"Nothing to see"? Ha. Take the veil from your eyes, get out and have another look. We are living in a slice of paradise and you should wake up to it.

• • •

Katharine Fletcher is a travel columnist, author of four guide books and of hundreds of travel articles. She cherishes the Pontiac, and salutes its tourism operators and Tourisme Outaouais for their work in promoting our world-class region. Contact her at chesley@allstream.net

Bristol heritage team peeling back Pontiac's historical layers

Archaeologists, PHS students team up for summer of discovery

BRISTOL — What separates a person from the historical artefacts of Bristol's past?

About six inches of top soil.

This is what visitors discovered at a one-day open house hosted by the Bristol Heritage Centre behind the village's post office July 5. The centre was showcasing its recent expeditions and collected artefacts including a canoe trip along the Ottawa River to Union Village, and items found from an archeological dig behind Bristol's post office.

About 50 people signed the open house registry. They kept Heritage Centre team members busy chatting and trading information about the area's history that afternoon.

"My dad told me there was a house here but I never really knew until we dug," said Christy Thompson, a Pontiac High School Grade 10 student who is one of eight to join the heritage team as part of a PHS archaeology program this July and August.

"We didn't expect to find bones. The (human) tooth was the biggest surprise."

Archaeologists Shawn Graham, Andrea Bradley and Jonathon Murphy are supervisors with the centre. They uncovered an old cistern and some rubbish pits, as well as foundations of old buildings behind the post office.

"Rubbish pits are an archaeologist's dream," Bradley said.

"That's where a lot of stuff can be found. They tell us what people were using."

For instance, the numerous animal bones found in one of the pits.

"We knew there was a butchery here (before the great fire), and now we have the proof," Graham said, while showing a piece of an animal's skull that had a straight line cut through it by some kind of sharp tool.

Graham and Bradley will be working directly with the students, doing research and data collecting. Murphy will be manning the computer, working on inputting what the team finds and writing software that will map Bristol's heritage.

"I'll be advising (the others) on how to collect data," Murphy said.

"But I get to go out on the major digs too."

Much digging

The team was digging every day in the week leading up to the open house.

"I was surprised at all the 19th Century items we found," Bradley said.

She figured that a lot of the older artefacts would have been lost to a major fire that burned through the site in 1952. The fire destroyed most of Bristol's commercial zone and the economy of the town has never recovered.

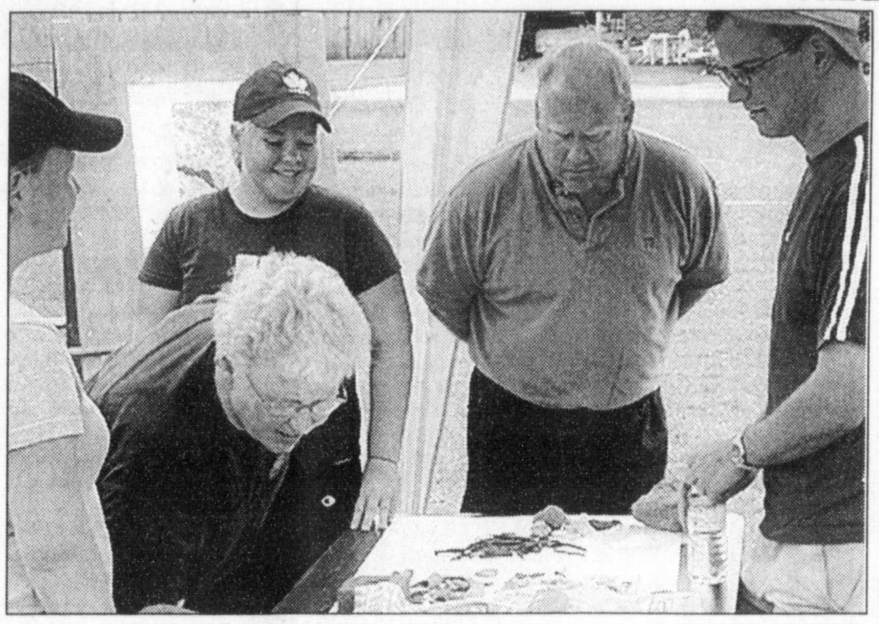
The post office and Bristol Auto Body are the only current businesses in the village of about 150 people.

Pottery, some of which the team has dated back to England in the 1800s, as well as personal items such as a comb, and a pipe for smoking were all pulled out of the ground. Another interesting find was a a ball of different kinds of glass melted together by what the archaeologists think was the heat of the great fire.

Sharing history

The archaeology program, supervised with PHS history teacher Gordon Graham (who was also at the open house), has already seen the students researching the old Armstrong Brickyards from documents at the Pontiac Archives, training at an archaeology session at Pine Lodge, taking part in the Ottawa River canoe trip from Norway Bay to Union Village, as well as participating in the Bristol dig.

Graham says the Bristol Heritage Centre will be handing all artefacts in its possession over to the Pontiac Archives in Shawville.



Michael Lloyd, THE EQUITY

BEHIND THE POST OFFICE: The Bristol Heritage team, comprised of three archaeologists and eight Pontiac High School students were showing off artefacts from their week-long dig behind Carmichael's post office in the Village of Bristol July 5. Here, archaeologist Shawn Graham (right), a Bristol native, shows a group of onlookers some of the items the team unearthed, including a smoking pipe, English porcelain and a human tooth.

Pontiac High students dig archaeology

By VENETIA CRAWFORD

The Armstrong Heritage Farm is the first site to be used for an archaeological dig in high school curriculum in Quebec.

The students were given the option to participate in the dig as a part of the local science course and will be given credits towards their high school leaving certificates. The Quebec education plan is supporting local initiatives in the local science course that is coming in the new curriculum.

Gordon Graham, a history teacher at Pontiac High School (PHS), was thrilled when his brother Shawn Graham and Andrea Bradley asked him to help them participate in their project to do an archaeological dig of the brickyards at the Armstrong farm. Shawn has just graduated with his doctorate in archaeology from Reading University in England and Andrea is a professional archaeologist in England.

Gordon asked Mike Dubeau, the principal at PHS, if the school would be interested in the project. He was very supportive as the school is looking for ways to get involved in the community. Gordon hopes to build a high school curriculum so that it can become a permanent part of life at PHS and that other schools can use.

Gordon selected eight students based on their interest in local history. Heather Rusenstrom, a former PHS student, and John Murphy, an archaeologist and classmate of Shawn, also participated.

They each had special responsibilities. Some were responsible for visitors and interpretation of ther site, some were in charge of record keeping and photography and others looked after equipment and tools.

All the students were responsible for the activities in their trenches. At the end of each day, they had a meeting to discuss their findings. Gordon listened as their interpretation of the brickyard changed based on their new findings. Their enthusiasm was incredible and they did not want to see it end.

The parents of the students also deserve credit for their overall support of the project and for allowing their children to experience this unique opportunity during the past two weeks.

"It was exciting as a teacher to watch the students and the amount of learning that occurred in such a short period of time," Gordon said.

Students in the project are Jennie and Krissie Beaudoin, Jessical Hill, Shawn Hodgins, Mitchell McCann, Christopher Clarke, Christy Thompson and Amanda Horner.



Katherine Hynes, THE EQUITY

FENDER BENDER: Two men, an 87-year-old and a 20-year-old, suffered minor injuries in this collision at the intersection of King and Princess streets in Shawville Friday, Aug. 1. Pontiac MRC Sûreté du Québec are investigating the cause of the accident.

Jr. B Golf Tournament
Saturday, September 6th
Mickey Creek, Vinton
Registration: 12 noon
$40.00 includes golf and steak supper
Supper and Party at Atkinsons Bar
Music by: Sweet and Low Down
Our boys had a great year!
Come out and show your support for our team.

VILLAGE OF SHAWVILLE
INTERRUPTION OF WATER SERVICE

When: Wednesday, August 13, 2003
Duration: Approximately 4 hours from 10:00 a.m. to 2:00 p.m.
Why: To install a water line and fire hydrants
Where: At the Fairgrounds
Affected Areas: Both sides of Clarendon Street north of Lang Street including Hilton Street and Allan Black Crescent.
We remind you to shut off the electricity to your hot water tank to prevent damage.

VILLAGE DE SHAWVILLE
INTERRUPTION DU SERVICE D'EAU

Quand : Mercredi le 13 août 2003
Durée : Environ (4) quatre heures de 10h00 à 14h00
Pourquoi : Installation d'une conduite d'eau et de borne fontaines
Ou : Sur le terrain de la foire
Endroits affectés : Les deux côtés de la rue Clarendon au nord de la rue Lang incluant la rue Hilton et le croissant Allan Black.
Nous vous rappelons de fermer l'électricité pour votre chauffe-eau afin de prévenir les dommages.

BOOKKEEPING
PETER B. SMITH, B.Sc., CGA
Certified General Accountant
389 Main Street
Shawville, Quebec
J0X 2Y0
the taxsmith .com
Tel: 819-647-2403
E-mail: taxsmith@ca.inter.net
My office offers a full range of accounting and tax services in areas of:
- Bookkeeping, Payroll, GST/QST Reports
- Income Tax Preparation for individuals, businesses, farms, and corporations (with electronic filing)
- Personal Tax Planning and Consulting
- Financial Statement Preparation
- Estate Accounting and Tax Preparation
- Non-Resident Tax Returns for Capital Dispositions

Get Prepared - Hire the TaxSmith - It Pays to Use a Professional
Hours: Mon. - Fri. 9 - 5; Sat. 9 - 12 File in either official language
Competitive Rates - Free Estimates
NEW LOCATION at 389 Main Street

Our Lucky Number is 199

2001 Chev Cavalier
2 door, auto, air, CD
$199 Per Month
0 Down, All taxes & fees incl.

2001 Chev Cavalier
2 door, auto, air, CD
$199 Per Month
0 Down, All taxes & fees incl.

2000 Chev Cavalier
4 door, auto, air
$199 Per Month
0 Down, All taxes & fees incl.

2000 Chev Cavalier
2 door, auto, air
$199 Per Month
0 Down, All taxes & fees incl.

2000 Ford Focus Wagon
SE, auto, air
$199 Per Month
0 Down, All taxes & fees incl.

2000 Ford Focus Wagon
SE, air, 5 speed
$199 Per Month
0 Down, All taxes & fees incl.

2000 Ford Focus Sedan
SE 5 speed, air
$199 Per Month
0 Down, All taxes & fees incl.

2000 Ford Focus Sedan
ZTS, 5 speed, loaded
$199 Per Month
0 Down, All taxes & fees incl.

1998 Ford Taurus SE
V6, loaded
$199 Per Month
0 Down, All taxes & fees incl.

PLEASE NOTE
OUR PAYMENT OF $199 IS A PURCHASE PAYMENT, NOT A LEASE.
ALSO, WE INCLUDE ALL TAXES, LICENSE FEES, ADMIN. FEES, ETC.
YOU PAY $0 ON DELIVERY. NO HOOKS, NO SURPRISES

McAllister Sales & Service
O'Brien Rd., Renfrew
Old Standard Autoglass Building
433-8290

McAllister Ford Sales
1 Madawaska Blvd, Arnprior
623-7344
mcallisterford@echelon.ca
www.mcallisterford.ca

* No down payment required. All payments include PST, GST and Admin. All payments calculated at 7.75% over 60 month term. 2000 and newer models amortized over 72 mos. Featured vehicles may be previous daily rental. Call for details. All offers are on approved credit. Eg. $12,500 @ 7.7% for 60 mos= $251.66 per mo. C.O.B. $2591.60.

CAMPBELL'S BAY

New businesses opening soon



By IRIS SMITH
Correspondent
648-5821

Sharon Gravelle and Shirley Landry visited with her sister, husband and family in Calgary.

Several couples of the town celebrated anniversaries during the week. Roger and Isabelle Lacroix, Raymond and Rose Marie Shea, Dorothy and Lyle Brown, Mike and Doreen Sullivan, Keith and Danielle Racine, Blaine and Peggy Frost. We wish them all the best in the future.

Jean Cuthbertson attended her granddaughter's wedding in Shawville at the United Church. Amy Taylor married Stephen Sharpe on Saturday, Aug. 2 in a very pretty wedding.

Pat and Roxanne Shea and family of Campbell's Bay, Cindy Barry and Cody Yach of Kanata spent the weekend visiting with Kervyn and June Burman at the cottage at Davidson.

Eleanor Rainboth of Mississauga visited with her sister, Elaine Godin for over a week. She attended the cemetery service on Sunday and returned home on Monday.

Reunions were held on the weekend in Campbell's Bay. The Lariviere-Gravelle reunion was at the R. A. Centre with people enjoying boat cruises on the river. A delicious meal was served for over 150. Everyone enjoyed visiting, looking at photos and the Black River Band was on hand for the occasion. Credit goes to the organizers who did a great job.

I took in the activities at the Hayes Reunion at the R. A. Hall in Shawville. Saturday morning included tours of Hayes Homestead in Pontiac County and a Cemetery Tour.

People were able to visit the Pontiac Archives to look up their forefathers.

A car rally was of interest to younger folks. Relatives were able to drop in for tea time on Saturday or Sunday to char with relatives and view the Hayes Family Reunion Quilt. Films were taken of the tours and people were able to view them first hand at the hall.

Saturday evening a dinner was held at the R. A. Centre. Sunday morning was the church service. Following the service lunch was at Café 349. The owner of the cafe is Ruth Smiley-Hahn, great granddaughter of James Cole Hayes. This event was a couple of years in the planning and showed that the organizers knew the right way to go about it. Congratulations on a job well done.

Visitors at Gladys Walsh's included Carol McGlade and son Kyle and daughter Aaron of Ottawa, Agnes Laroche and Rita Danis of Aylmer, Jean and Harold Kirkham of Kingston, Joe, Lisa, Luke and Braydon, Jessica, Audrey and Ashley. The girls are staying a few days more before heading to Victoria with their father Joe who has been transferred and will take up duties Sept. 1.

Two new businesses are about to open within the next few days or weeks. An ice cream parlour, coin wash and car wash will open at the former site of Fenton's, owner A. Paquette. The next new business is its neighbour with a new building at Belanger's Monuments. This will be run by Lee Belanger. We wish these two men all the best as they open for business.

Last weekend Jo-Anne Smith of Spencerville spent the weekend at Sand Bay also daughters Kim of Mountain and Trina of Ottawa as well as Ryan Mace of Ottawa. They were accompanied by Carl Havekus, Karla Jordan and Brianna Geerstma, Joanne Kim, Trina and Ryan were able to attend the Stewart wake. On Monday, Stacey Smith of South Mountain came and Jo-Anne, Stacey and myself attended the funeral.

On Friday evening Gloria Faubert of Rigaud had supper with us. She joined Anna Brown for the weekend at Sand Bay and attended the Hayes Reunion. On Saturday Do and Gordon Smith of Dunrobin and daughter-in-law Sharon Smith, Rachel, Eric and Caleb of Marionville dropped in for a visit. After lunch we went to the Hayes Reunion and visited the archives. Elwyn and Isobel Smith of Ottawa dropped in on Sunday as well as Gloria Faubert.

WALTHAM

Preparing for tournament



By HELEN PERRY
Correspondent
689-2652

This is Saturday morning and we have gone one whole day and it hasn't rained. For about a week now I kept saying "rain, rain, go away, come again some other day." And it finally let up. Larry and I thought for a while that we were going to have to build an ark! Some of the perennial flowers have done well with this rain, but the potted ones aren't doing so well. There is too much water at the bottom of them. We need the sun to give the gardens and apple trees a chance to grow. I guess that we are never satisfied with the weather. We should count are blessings.

A belated happy birthday wish with love is sent out to our dear Jodi, who celebrated her birthday on Aug. 6.

A very happy belated birthday wish is also sent out to Donna Godin who celebrated her birthday on Aug. 6.

Gail and Roger Perry and family spent the long weekend up at their camp at Cahil Lake.

Beth Harrington of North Carolina spent a month visiting her aunt and uncle, Gail and Roger Perry and also her grandmother Christina Gagnon in Chapeau.

Chantal and Stephane Pharand and children Jonah and Caitlyn spent the long weekend at Stephane's parents Carolyn and Gerard Pharand's

This past weekend Jodi and Mike did some camping in upper New York state.

Nicole and Jean Pilon spent this past week camping down around Kingston.

Nicole Gauthier and daughter Alexandra spent this past week with Nicole's parents Lise and Peter Gauthier.

Get well wishes and prayers are sent out to Stephen Ethier who is recovering from surgery in the Gatineau Hospital.

The Waltham Volunteer Fire fighters held a meeting this past Wednesday night in preparation for their annual Ottawa River Bass Tournament, which will be held on Saturday, Aug. 23. They already have their 100 teams. It is coming up fast.

SHEENBORO

Practicing to say "Ido"



By MYRTLE SULLIVAN
Correspondent
689-2236

Wedding vows were exchanged by Kerry Tallon and Andrew McDonald on Saturday. Father George Olson, formerly of the Sheen parish and now from Round Lake Centre, conducted the mass. Kerry is the daughter of Margaret (Keogh) and Paddy Tallon. Andy's parents were Teresa (Sullivan) and Andrew McDonald, long time Sheen residents. Kerry was, as custom requires, a tad late in arriving at the church but the wait was well worth it because she was just radiant. The groom was patiently pacing the floor while all the time practicing to say "I do."

The best man was Mark Ryan and maid of honour was Klinda Brennan. The music and vocalists were grand. The ceremony ended with a good old time fiddle tune which had the entire congregation toe tapping and clapping in time.

Bridesmaids were Tracey Sullivan, Jaclyn Schroeder and Amanda Keogh-Raymond. Groomsmen were Timmy McDonald, Todd Tallon and David Keogh. Ushers were Duane Keogh and Rodney Morris. The music and vocals were provided by Natalie Tudin, Rose-Marie Keogh, Duane Keogh, Donna Tierney and Elaine Rochon. A dinner and reception followed at the Linus Hearty arena.

Happy birthday to John Donlan who celebrates this week also.

The Donnelly family reunion is being celebrated this weekend. Margaret Maloney's family were all home to attend it.

Congratulation to Keith and Ruth Jennings on the arrival of a baby boy.

A happy birthday to Mable Megrath who celebrated on Aug. 11. And I can't forget my own birthday. I celebrated Aug. 10. As most of you know I will be 39 (the same age as Jack Benny).

VINTON

Still young at 90



By BERTHA MCGEE
Correspondent
648-2669

Sunday, Aug. 3 Gerald Griffin's family celebrated their dad's 90th birthday at the family homestead. His birthday is Aug. 6. Still young at 90 and it's no rumor he still has his Irish sense of humour. A large crowd attended and they came from as far away as Arizona. A lovely buffet was served to over 100 people. Music was provided by Jack McGuire. Good Irish music. It was very good singing and guitar playing. We wish Gerald many more years of health, wealth and happiness. Gerald and his wife Loyola are residents of the Campbell's Bay Manor. Attending besides family and relatives were Genevieve Cahill, Eileen Craig, Elizabeth Crawford, Leo and Bertha McGee and Ken and Betty Griffin. A good time was had by all.

Brittanny Hearty celebrated a birthday on Aug. 6.

Philippe and Carlo Paquette celebrated their anniversary Aug. 9.

Happy wedding anniversary goes out to Eileen and Lionel Morin Aug. 13. We wish them many more years of health, wealth and happiness.

Happy birthday to our son Dillon J. McGee of Mattawa on Aug. 14. We wish you many more years of good health and happiness.

Cindy and Brian Corriveau are celebrating their wedding anniversary July 16. We wish them many more years of health, wealth and happiness.

We met Mr. and Mrs. Leo Dagenais at Gerald Griffin's party. Leo is a brother to Mrs. Lucille (Dagenais) Kelly, wife of the late Ken Kelly.

Brian Sloan spent the weekend with his mother Lynda and other relatives and friends. I was glad to see Brian.

OTTAWA VALLEY DISTRICT GIRLS' HOCKEY ASSOCIATION
COMPETITIVE TRYOUTS
Silver Dart Arena - Petawawa
Pee Wee: August 25, 26, 27 at 7:00 PM
Bantam: August 25, 26, 27 at 8:00 PM
Midget: August 25, 26, 27 at 9:00 PM
Cost: $15.00 per player
OVDGHA registration must be received on or before the tryout
Players previously registered with another association must present a "permission to skate" form before the first practice.
http://www.girlshockey.ca

L'association régionale des / The Regional Association of
West Quebecers
www.westquebecers.com
1er ANNUEL / 1st ANNUAL
TOURNOI DE GOLF TOURNAMENT
Tournoi de meilleure-balle / Best-ball tournament
Dimanche le 14 sept. 2003 / Sunday, Sept. 14, 2003
CLUB DE GOLF DU PARC Kingsway Park GOLF AND COUNTRY CLUB
Aylmer QC

SCHEDULE
11:30 to 1:30 pm Tee-Off times
5:30 pm Happy Hour+ Putting Contest
7:00 pm Supper and Prizes

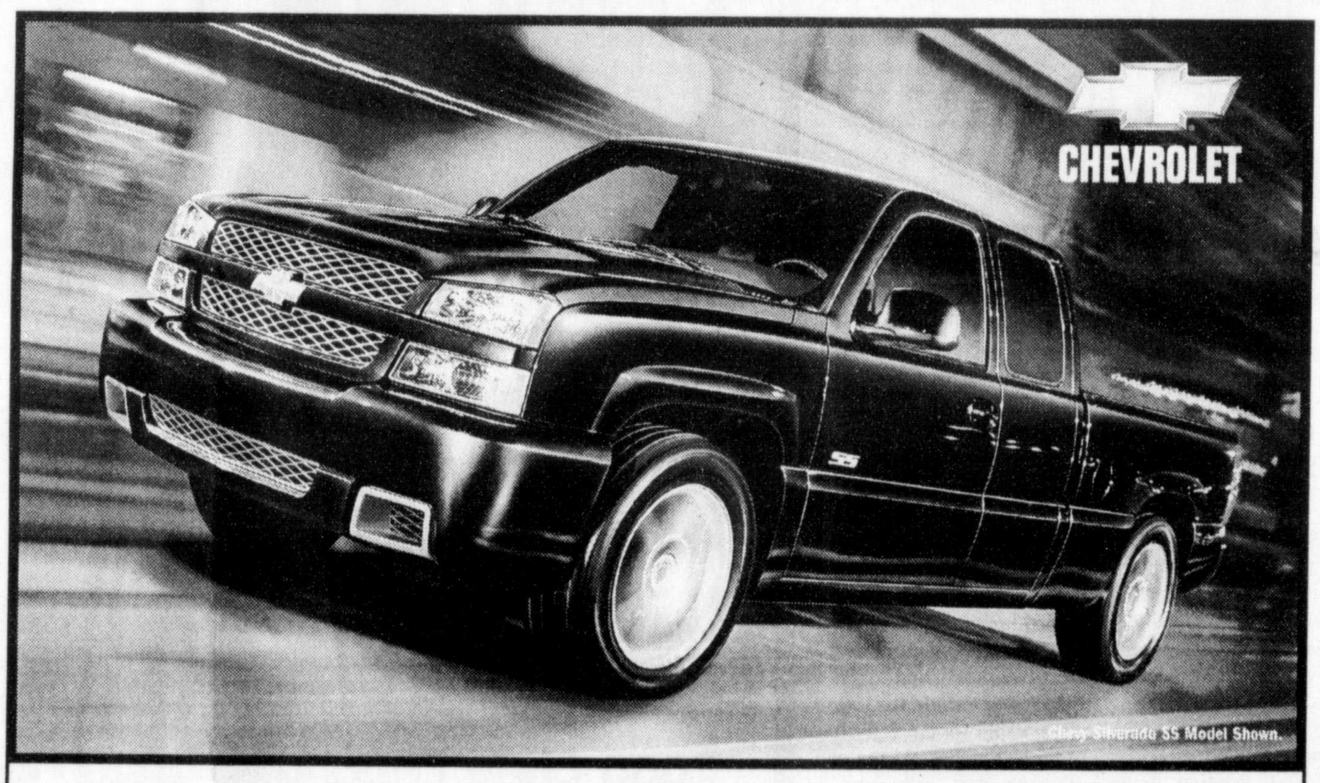
HORAIRE
11h30 à 13h30 Départs de golf:
17h30 Cocktail + Compétition de putting
19h00 Souper et prix de participation

FEES / FRAIS D'INSCRIPTIONS
Golf, shared cart + supper $100
Golf & supper $ 85
Golf only $ 55
Supper only $ 30
Golf, voiturette partagée + souper
Golf + souper
Golf seulement
Souper seulement

FUNDRAISER FOR NEW RESIDENTS PROGRAM
COLLECTE DE FONDS POUR LE PROGRAMME DES NOUVEAUX ARRIVANTS
West Quebecers Welcoming New Residents
REGISTER NOW!
INSCRIVEZ-VOUS DÈS MAINTENANT!
Contact/Contacter : Kathy Teasdale
Tel/Tél : 819 682-9602 Fax/Téléc: 819 682-4033
E-mail/Cour : wq@magma.ca
Web site/Site Internet : www.westquebecers.com
West Quebecers, 53 rue Principale St., Gatineau, QC, J9H 3L4

Air Conditioner not working?
CALL
C/W Coolants
Keep cool with an environmental conscience
Recharge and Repair Service
Residential • Commercial • Automotive • Industrial
Toll Free: 866-647-5050
Office: 647-5050
E-mail: cwcoolants@primus.ca

True-Line COLLISION CENTRE / CENTRE DE COLLISION TLC
Victoria Ave. SHAWVILLE
Phone 819-647-2937
PROP. Robert C. Trudeau
• PAINT and BODY SHOP
• COLLISION REPAIRS
• FRAME STRAIGHTENING
• AUTO GLASS
• FIBREGLASS TRUCK CAPS
• COMPLETE LINE OF CAR and TRUCK ACCESSORIES
• RADIATORS and GAS TANKS
HOURS - Monday to Friday 9 a.m. to 5 p.m.
WE GIVE YOUR CAR TENDER LOVING CARE



2003 CHEVY S-10

• 4.3L 180-HP V6 Engine • 4-Speed Automatic • Air Conditioning • ABS • 3rd Door • Cruise Control • CD Stereo • Tilt Steering • Deep Tinted Glass • Sliding Rear Window
48 MONTH SMARTLEASE $178** PER MONTH/48 MONTHS $3,500 DOWN PAYMENT PLUS FREIGHT OR $21,498▼ CASH PURCHASE PLUS FREIGHT
PLUS AN EXTRA $1000 off¥ PURCHASE OR LEASE

2003 CHEVY SILVERADO REGULAR CAB

• 4.3L 200-HP V6 Engine • 4-Speed Automatic • ABS • AM/FM Stereo • 40/20/40 Split Front Seat with Custom Cloth Trim • Tilt Steering • Chrome Wheels/Grille/Bumpers • Automatic Headlights • Full Instrumentation including: Tachometer, Engine Hourmeter & Driver Message Centre
30 MONTH SMARTLEASE $233** PER MONTH/30 MONTHS $5,800 DOWN PAYMENT PLUS FREIGHT OR $24,782▼ CASH PURCHASE PLUS FREIGHT
PLUS AN EXTRA $1000 off¥ PURCHASE OR LEASE

CANADA CLEARANCE WIDE
OR 0% PURCHASE FINANCING FOR 60 MONTHS‡
PLUS AN EXTRA $1000 off
WHEN YOU BUY, FINANCE, OR LEASE VIRTUALLY ANY NEW 2003.*
GET MORE.
GM Canada
ASK ABOUT GM OWNER REWARDS

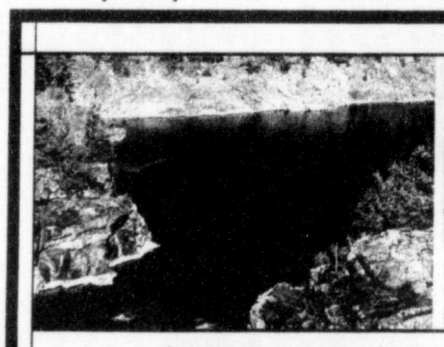
2003 CHEVY SILVERADO EXTENDED CAB

• 4.8L 270-HP V8 Engine • 4-Speed Automatic • Air Conditioning • Locking Differential • 16" Aluminum Wheels • ABS • CD Stereo • 40/20/40 Split Front Seat with Custom Cloth Trim • Tilt Steering • Automatic Headlights • Full Instrumentation including: Tachometer, Engine Hourmeter & Driver Message Centre
30 MONTH SMARTLEASE $298** PER MONTH/30 MONTHS $5,800 DOWN PAYMENT PLUS FREIGHT OR $29,592▼ CASH PURCHASE PLUS FREIGHT
PLUS AN EXTRA $1000 off¥ PURCHASE OR LEASE

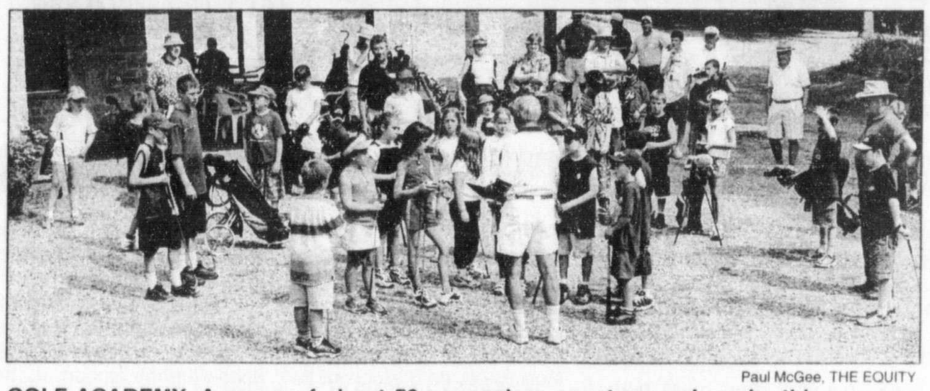
2003 CHEVY AVALANCHE

• Industry-Exclusive Convert-a-Cab™ System • Folding Midgate™ • Removable Cargo Cover and Rear Window • 5.3L 285-HP V8 Engine • 4-Speed Automatic • Locking Differential • ABS • Air Conditioning • CD Stereo • 17" Aluminum Wheels • Power Locks/Windows/Mirrors
30 MONTH SMARTLEASE $338** PER MONTH/30 MONTHS $5,800 DOWN PAYMENT PLUS FREIGHT OR $36,598▼ CASH PURCHASE PLUS FREIGHT
PLUS AN EXTRA $1000 off¥ PURCHASE OR LEASE

For the latest information visit us at gmcanada.com, drop by your local Chevrolet • Oldsmobile Dealer or call us at 1-800-GM-DRIVE.
¥General Motors will provide the dealer with a credit of $1,000 inclusive of applicable taxes. Such credit will be included in the relevant SMARTLEASE monthly payment, purchase price or cash purchase price at dealership. **Offer available on 48/30/30/30 month lease. A down payment or trade of $3,500/$5,800/$5,800/$5,800 is required. (S-10 Ext. Cab R7E/Silverado Ext. Cab R7H/Avalanche R7D) PPSA, licence, insurance, registration, administration fees, environmental taxes and other taxes not included. Annual cost of borrowing of 1.9%/3.9%/3.9%/3.9% per annum. Option to purchase at lease end is $11,050/$14,127/$17,358/$23,835 plus applicable taxes. Annual kilometre limit of 20,000 km, $0.12 per excess kilometre. Other lease options available. **▼Freight ($880/$1,025/$1,025/$1,025), licence, insurance, registration, PPSA, administration fees and taxes not included. ▼The SMARTLEASE monthly payment and the GMAC purchase finance rate are not available with and are not calculated on the "Cash Purchase Price" shown. The difference between the price for the SMARTLEASE/GMAC Purchase Financing offer and the "Cash Purchase" offer is deemed under provincial disclosure laws to be a cost of borrowing, whether or not the same represents actual interest, and is required to be expressed as an annual percentage which is 2.69%/2.34%/1.96%/1.59% ‡0% purchase financing on approved GMAC credit only. Down payment and/or trade may be required. Monthly payment and cost of borrowing will vary depending on amount borrowed and down payment/trade. Example: $10,000 at 0% APR, the monthly payment is $166.67 for 60 months. Cost of borrowing is $0. Total obligation is $10,000. ¥‡**▼Offers apply to 2003 new or demonstrator models of S-10 Ext. Cab R7A/Silverado Reg. Cab R7E/Silverado Ext. Cab R7H/Avalanche R7D equipped as described. Offers apply to qualified retail customers in the Ontario Chevrolet • Oldsmobile Dealer Marketing Association area only (including Outaouais and excluding Northwestern Ontario). Dealers are free to set individual prices. Dealer trade may be required. Limited time offer which may not be combined with other offers. See your dealer for conditions and details. ▲Visa International Service Association/TD Bank and GM, licensed users of marks. Trademark of TD Bank.
CHEVROLET Oldsmobile GM


In just minutes, a calm river can change into dangerous waters.
STAY CLEAR, STAY SAFE
ONTARIO POWER GENERATION CARES ABOUT YOUR SAFETY.
That's why we're asking residents and visitors to stay clear of our hydroelectric stations, dams and surrounding waterways. They're dangerous places for recreational activities. Hydroelectric stations can operate 24 hours a day and their operations affect water flows and levels, which can change quickly and without notice. Some dams have gates that might be remotely controlled and in just a few minutes, can change calm waters or a dry riverbed into dangerous waters with swift currents and rising levels.
Be alert for warnings, signs, booms and buoys. Whenever you see water levels changing, move immediately – and always make sure you are a safe distance away. **Stay clear and stay safe.**
To obtain a **free** Stay Clear, Stay Safe video, brochure or computer game visit **www.opg.com**
putting our energy to good use ONTARIOPOWER GENERATION

SPORTS



Paul McGee, THE EQUITY

GOLF ACADEMY: A group of about 50 youngsters spent several weeks this summer learning the fundamentals of golf at the Norway Bay Golf Course. They were taught chipping, putting and driving by members of the club's senior men's league.

Golfing programs a hit for kids

By PAUL MCGEE
Equity Editor

NORWAY BAY — A bunch of budding Mike Weirs and Lorie Kanes (Canadian bias intended) picked up their junior golf diplomas at the Norway Bay Golf Club last week.

About 50 youngsters signed up this year for the first junior golf instructional program at the course. The interest in the program was beyond what the organizers expected.

"It went better than expected," said program organizer Lana Cowley.

Cowley said the program went of without a hitch due in part to the involvement of the senior men's league members who instructed the youngsters.

"Having people donate their time (was important)," Cowley said.

Golf club co-owner Helen McCredie says the five-week long program had a "good bunch of kids" signed up to learn fundamentals such as chipping, putting and driving.

"We were ready for 40, but got 60 the first day," McCredie says.

One novice youngster says he benefitted greatly from the instruction program.

"I'm learning how to play golf," says David Toplis, 7, of Ottawa.

Caitlin Menard, 11, of Ottawa, said she was learning a lot about the tough game.

"I'm learning how to play and which stroke for each club," Menard says.

Menard shared her experience of what she considers the hardest shot.

"Probably the full swing on the drive," she says.

Pine Lodge

Pine Lodge Golf Club in Bristol offers the Canada-wide "Take a Kid to the Course" week each July. This year, the program was held July 7-12. "It went well, though the weather didn't co-operate," he said.

Co-owner Jim Thompson says that more than 300 golf courses across Canada ran the program, which began in Ottawa, this year. For one week, children can play for free when accompanied by an adult.

"It promotes the game, it gets kids into the game," said Thompson, who is president of the local chapter of the Nat. Golf Course Owners' Assoc.

"We get a pile of kids that never played before."

Pine Lodge offers free golf for kids accompanied by an adult Saturday and Sunday after 4 p.m.

Ball scores

QUYON – It's play off time in the Mixed ball league, from the Quyon field, with everybody mixing it up in round robin play. The top four teams will advance.

Marcotte's beat Gavan's, 10-8. Curtis Daley scored one homer for the winners while Nick Armitage and Chris Chevalier homered for Marcotte's.

The Underdogs doubled up on Mountianview Turf by a huge 22-11 score with Barry Teevens hitting two homers for the winners. Daniel Leblond hit one for Mountaineers.

Ryan Powell hit one home run for Pontiac Ice in a 7-2 win over the K&M/M&R team.

Hockey notes

First tryouts for Pontiac competitive hockey gets under way Saturday in Arnprior. Peewees go at 10 a.m. The Bantam and Midget follow later in the evening, 6:30 p.m. for the Bantams, 8 p.m. for the Midgets.

There are two coaches for the "CC" teams with Jerry Barber coaching the Midgets and Trevor Fraser coaching the Peewees.

That leaves the Bantam team without a coach. But there are three qualified candidates pondering the job and they will be on the ice this weekend for the try-outs.

Ten dollars per player covers the ice time.

First Bell Classic golf tourney

The first Bell Classic Golf Tournament was held at the Meadows Golf Club in Ottawa, July 26. Forty-four members of the Tanner clan were there.

After the game, all assembled back at Larry and Anne Tanner's home for awards, followed by an evening of great fellowship.

Many other members of the family attended later in the evening for the meal, and the sing-song that always ends a great day, when everyone gets together.

This golf tournament, was to be a spin off to match the hockey tournament in Chelmsford, that has taken place each March for the past 20 years by the Allen, Bean, Bell, Gibbons and Tanner boys.

However, it grew from 14 to 16 players to 44. Most are better hockey players, then they are on the greens.

However, one pro was among them was Brendan Bell, who recently signed a contract with the Toronto Maple Leafs.

Brendan has spent the past years with the Ottawa 67s. He received the top award for the best defenseman in the O.H.L. this past season.

We are pleased to report Emmond Bell (Pat's son) has been drafted by the Ottawa 67s.

Brendan and Emmond are great-grandsons of Bert Stark and Stephen Bell. Andrew Gibbons has been signed to the Oshawa Generals. So you can be sure that the TV sets in the homes of the clan will be tuned in to hockey next season.

WANTED
Live-in / Caregiver or Full-Time Nurse
To live in large home in Shawville with an 81-year-old gentleman requiring assisted living and care.
Individual should be able to cook meals, give medication and assist with other personal needs.
Possible start date of September, October or November 2003.
Please write, providing background to:
Ref. LC/FTN, 202 Moorhead Drive, Fitzroy Harbour, Ontario K0A 1X0

RENFREW COUNTY AND DISTRICT HEALTH UNIT
Public Health Nurse
EMPLOYMENT OPPORTUNITIES
Competition #PHN 03-07
3 POSITIONS — PART-TIME
1 POSITION - TEMPORARY, PART-TIME (RENFREW)
General Duties: To provide a generalized public health service to clients in a variety of community settings that support health promotion and prevention activities throughout public health programs.
Qualifications: Baccalaureate of Nursing; Certificate of Competence from College of Nurses of Ontario; Previous experience as a Public Health Nurse an asset; Valid Ontario Driver's License and own vehicle.
Please forward resume ***indicating Competition #*** to:
Renfrew County and District Health Unit
Competition #PHN 03-07
7 International Drive
Pembroke, Ontario K8A 6W5
Fax number: (613) 735-3067
Closing date: August 29, 2003 at 3:30 p.m.
We thank all applicants for their interest, however, only those selected for an interview will be contacted.

AUCTION SALE
SATURDAY, AUG. 16, 2003 at 9:00 a.m.
AN ESTATE FROM ARNPRIOR AND OTHER CONSIGNMENTS
Old glass, some crystal; Royal Doulton dishes; Lamoge; Boleak, Good Depression, Wedgwood, china, some Hummels; old and modern furniture; pine benches; oil lamps; old crocks; washstand basins; homemade quilt; towels; bedding; blankets; blanket box; coin collection; assorted hand, garden, electric tools; fridge/freezer; Stihl whipper-snipper "new"; pictures and frames, etc.; 8 place setting sterling silver; large trap "bear".
TO ADD OTHER CONSIGNMENTS PLEASE CALL
This will be the last SALE AT THE ARENA before Cobden Fair, August 21 - 24.
Hope you can be at our sale and the Cobden Fair.
Cobden Astrolabe Arena. Travel Hwy. 17 to Cobden to Astrolabe Rd. to Fairgrounds.
Stewart's Auctions, Cobden, Ont. (613) 646-7649
RM-CG-CP-AG-9 21770

LARGE 2 DAY AUCTION SALE
Friday, August 15 at 6 pm - sharp
(viewing at 4 pm) and
Saturday, August 16 at 9 am - sharp
(viewing at 8 am)
Real Estate: Butler building approx. 2500 sq. ft., cement floor, electricity. Main building approx 1200 sq. ft., bathroom, kitchen, 1 bedroom, open concept. Lot: 225 frontage x 80 - 18,000 sq. ft. 1995 GMC 4x4 SLE 3/4 ton truck, Royal Doulton Figures, Hummels, Limoges figurines, Prince of Wales wood stove 1865, Antique furniture, excellent glassware, many new items, too many to list!!!
#75 Rte 148, Bristol, Quebec
Approximately 10 minutes east of Shawville, Quebec.
For information call sales manager Dave Bertrand (613) 732-6288, evenings (819) 689-5375 OR Auctioneer Andre Chretien (819) 648-2512
AUCTIONEER NOTE: Mr. and Mrs. Griecken are retiring. This is a large sale of quality items. Plan to attend! Bring a chair, sale held indoors. Canteen on premises. TERMS AND CONDITIONS: Cash or cheque with proper ID. A $5,000.00 deposit required for the purchase of real estate. (Cash or bank draft only.)

ENCAN AUCTION
Sat., August 23, 2003 at 11 a.m.
(Property of Mr. Rogathe Labine)
588 chemin Tremblay, Luskville, Quebec
2 km east of Luskville OR 12 miles west of Aylmer by Route 148. Follow auction signs.
WILL BE SOLD: 14 acres of well fenced land and building (36'x48' with hydro); farm machinery; hay; household and office furniture; car; etc ....
CAR, MACHINERY, etc: 1980 Cadillac car (as is); Massey Ferguson tractor no. 165 diesel with snow bucket, manure bucket and bale fork; Hay wagon and platform; Heavy duty snow blower 2 stages Imperial no. 3; New Holland round bale bailer no. 851; 2 small truck cabs; 50 big round bales of hay (last year) and lots of this year's hay; fencing; gates; cedar posts; Honda gas motorcycle; man's bicycle; mini skidoo; lots of horse whipple trees and other stocks; lots of sports stock; skidoo boots; humidifier; lots of aluminum windows; glasses with wooden frames for inside office; 12 large commercial doors (some with glass); 12 solid wood doors and frames; 60 sheets of gyproc (drywall); cast iron flower rack; etc. etc.
OFFICE STOCK AND FURNITURE, etc: Wall units; lots of office desks and chairs (different models); 2 electric typewriters; many working/conference tables; approx. 8 book shelves; filing cabinet; computer shelves and many computers; plastic picnic table; plastic chairs; chrome chairs; round cast iron table with glass top; 2 wood/electric stoves; 2 electric stoves; 2 refrigerators; 2 wood fireplaces; 2 microwaves; lawn chairs; exercise bench and weights; 2 bathtubs; legs and bed frames; commercial mopping pail; and many more items.
Terms: Cash or personal cheque with proper ID. Canteen and toilet on site. Nice property for hobby farmer. 20 minutes from the city. Rain or shine, the auction is on. Owner and auctioneer not responsible for accident and/or thefts. The property will be sold with a reserve bid; all other stock has no reserve.
INFO: Régent Ménard - Tel: (613) 443-2884
Encanteur bilingue/bilingual auctioneer
Prop: Rogathe Labine - Cell phone 328-6610
Bienvenue / Welcome

CHRYSLER, JEEP, DODGE summer CLEAROUT event DON'T MISS IT.

72/0%*

Now for the first time in Canada, get 0% purchase financing for 72 months on our signature vehicles. More months mean lower payments.



Chrysler 300M | Dodge Durango | Jeep Grand Cherokee

FULLY TRANSFERABLE 7 YEAR 115,000 KM POWERTRAIN WARRANTY ‡

THE BEST PROTECTION WE'VE EVER OFFERED ON ALL 2003 AND 2004 MODELS. 7 YEARS OR 115,000 KM POWERTRAIN WARRANTY. PLUS 24 HOUR ROADSIDE ASSISTANCE.

GM, FORD, HONDA AND TOYOTA DON'T MATCH IT.

Financing provided by Chrysler Financial Canada.

VISIT YOUR NEIGHBOURHOOD CHRYSLER, JEEP®, DODGE RETAILER OR DAIMLERCHRYSLER.CA Wise customers read the fine print: * 0% purchase financing up to 72 months on 2003 Dodge Durango, 2003 Jeep Grand Cherokee and 2003/04 Chrysler 300M. Example: $30,000 @ 0% APR/72 month term; monthly payment is $416.67. Cost of borrowing is $0. Total obligation is $30,000. This is a limited time offer which may not be combined with any other offer except Graduate Rebate and applies to new, in-stock retail deliveries on select 2003/04 vehicles. Retailer order/trade may be necessary. Purchase financing excludes freight, licence, insurance, taxes, registration, retailer charges and PPSA. Purchase financing subject to approval by Chrysler Financial Canada. See retailer for complete details and conditions. ‡ Warranty valid for all new 2003 and 2004 vehicles to 7 years or 115,000km, whichever comes first. Some conditions apply. See retailer for details. ® Jeep is a registered trademark of DaimlerChrysler Corporation used under license by DaimlerChrysler Canada Inc., a wholly owned subsidiary of DaimlerChrysler Corporation.

CHRYSLER Jeep DODGE FIVE STAR

THE EQUITY Classified

CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M.. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M.. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M.. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M.

AUGUST 2003						
S	M	T	W	T	F	S
-	-	-	-	-	1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31	-	-	-	-	-	-

SEPTEMBER 2003						
S	M	T	W	T	F	S
-	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-	-

COMING EVENTS

Sun. Aug. 17 – 7:30 p.m, Norway Bay Community Church Service. Rev. Laird Hamilton officiating. bau13

Sun. Aug. 17 – St Matthew's Memorial Service, Charteris at 2 pm. Rev Gerry Peddle officiating. 2bau13

Sun. Aug. 17 – Turkey Supper at the Westmeath Community Centre from noon to 6:00 pm. Parishioners of Our Lady of Grace Church invite you to enjoy a home-cooked meal in air-conditioned comfort. 2bau13

Sun. Aug 17 – 2 pm. Dunraven United Church Cemetery Service, Calumet Island, will be held in the church. Rev MacDonald officiating. 2bau13

Sun. Aug. 17 – St James Anglican Church, Otter Lake and Union Cemetery Annual Memorial Service will be held at 3:00 pm at the Church. A hot and cold buffet will follow in the R A Hall from 4:30 pm to 6:30 pm. $10 for adults, $5 for children aged 5-12, under 5 free. All welcome. For information please call 648-2949. 2bau13

Sun., Aug. 24 – Fort Coulonge, St. Andrew's Presbyterian Church, Memorial Service. 2 p.m. in the church. Rev. David Nicholson minister. 2au20

Sun., Aug. 24 – St. John's Lutheran Church, Ladysmith Cemetery Decoration Service at 2:30 p.m. followed by hot and cold roast beef buffet at the T.C.R.A. from 4 to 7 p.m. Adults $10, children 5 to 12 $5, under 5 years free. Everyone welcome. 2xau20

Sat., Oct. 4 – First Annual Doug Chabot Memorial Golf Tournament at Pine Lodge. Call for tee times or dinner tickets. Prize donations appreciated 647-2805. xau13

YARD SALES

Thur., Fri. & Sat., Aug. 14, 15, & 16 – Yard Sale, 9 a.m. - 3 p.m., Homemade pickles, fresh vegetable and don't miss this giant yard sale, lots of different items. C58 Wesley Road, Charteris, signs posted. 647-6992. bau13

Fri. & Sat., Aug. 15 & 16 – Fri., 1 - 5 p.m. & Sat., 10 - 3 p.m.,Norway Bay, Craft/Folk Art Sale. Super choices all priced to clear. Corner of Wharf and Bristol Road. bau12

Fri. & Sat., Aug. 15 & 16 – 9 a.m. at the Davies', Hwy. 303 N., Shawville. garage sale items and collectibles. b1au13

Aug. 15, 16 & 17 – Yard Sale, Ella Dale, 1715 Hwy. 301 between Campbell's Bay and Otter Lake. bau13

Sat., Aug. 16 – 8 a.m. to 2 p.m., Multi-family Yard, 413 Hilton Ave., Shawville, furniture, appliances, etc. bau13

YARD SALES

Sat., Aug. 16 – 9 a.m. - 2 p.m. Multi-family, Charlie and Jean Smith, C974 Hwy. 303 N, Charteris, Rain or shine. xau13

Sat., Aug. 16 – Shawville , Yard Sale 9 a.m. to 12 noon. 243 Sunnyside Street. bau13

Sat., Aug. 16 – Trash and Treasure Garage Sale, 9 a.m. at C25 Herbie Road off Highway 148. bau13

MISCELLANEOUS

Rim for Dodge Dakota 15". One tree climbing stand only used once $275. Also one sure grip tree stand $90. Like new. Call 647-2462 after 6:00 pm. xtc

Keep things moving smoothly with an economical, natural treatment for your septic tanks and chemical toilets that you need to use only every (3) three months. **BIOWAY** only $8.95 for 946 mL. Available at Pontiac Printshop, 133 Centre, Shawville. 647-2204. xtc

Pontiac DJ's Service. Hire a professional D.J. to cover your reception or party. Servicing the Ottawa Valley since 1980. Home of the original "Stereobizz." 819-648-5111 ask for Joe. Xau13

IN STYLE
CONSIGNMENT FASHIONS
Specializing in Women's & Children's Apparel
Accessories for All Occasions
LOOKING FOR BACK-TO-SCHOOL CLOTHING FOR KIDS?
LADIES' FALL FASHIONS
DOWNTOWN RENFREW
432-7708

Colour photos from THE EQUITY, black and white prior to May, 2003, $8.00. If you see it in THE EQUITY, we can make high quality colour 8 x 10s, 5 x 7s, of your favourite photo. $10 per print, 133 Centre St., Shawville, QC., 647-2004. xtc

Need a computer... Don't have cash? The original IBM Pentium 4PC for $1 a day! No $$$ down! Fast delivery! Free digital camera! Call now! Toll free 1-866-259-1171. www.dollaraday.com. Qau13

Rough lumber for sale, portable custom sawing. Call Ben 453-7331. otc

All Steel buildings ... Final year end clearance 25' x 32' $7,200, 25' x 40' $7,800, 30' x 40' $9,500, 32' x 50' $12,000, 40' x 60' $16,500. Many other sizes and prices. Call 1-800-504-7749 - Pioneer Buildings.com. qau13

Coleman Powermate generator, 2250 W. Like new $600. Phone 648-5269. xtc.

MISCELLANEOUS

Renovation Sale, Norway Bay. Mason windows, thermal 4 - 28 1/2 x 36; 1 - 40 x 36 $300 lot; 2 steel doors 80 x 32, $400 each; 2 combination storm - screen doors $75. each. Queen size sofa bed $125; kitchen cupboards $30; Queen bed, complete $235. Bath tub, sink, and toilet $150 lot. Vanity and lights $75; hot water tank $30; bunk beds $70. Call 647-3563 or 725-5603. 2bau20

John Lambert Carpets. Summer Clearance. Click laminate reg. $3/ft, $1.99/ft. foam included. We sell Mirage and Eterna hardwood. Ceramic tile 10% off. Up to 30% off in-store vinyl tax included. Plush nylon carpet $15.95 yd. John Lambert Carpet, 214 Raglan St., S., Renfrew 613-432-8111. 4bau20

Blowout prices on all in-stock Ariens Lawn and Garden Equipment. Foy's Marine Ltd, Renfrew 613-432-4182 2bau13

Clearance sale. Misc, Sony, JVC stereos, DVD, speakers, Home Theatre Systems. Blowout prices. Mill Music, Renfrew. 1-877-GUITAR5. 2bau20

Coral Calcium "Extra" 100 capsules and 530 mg of 100% pure marine coral calcium from Okinawa, Japan, as endorsed and recommended by Robert Baurefoot on T. V. 1-866-319-0708, Calgary; www.curecanada.com. qau13

Furniture at huge savings as well as TV and appliances. Al Utronki Appliance & TV, Renfrew 613-432-5318. We sell the best for less. otc

Sawmill $4,995. All new super Lumbermate 2000, larger capacities, more options. Norwood Industries, manufacturer of sawmills, edgers and skidders. Free information 1-800-566-6899 ext. 400. OT

Rust stained toilet? Try Bowlet! Available for $6.10 for 950 mL. at Pontiac Printshop, 133 Centre, Shawville. 647-2204. xtc

New release - Axe, Trap & Plough: The Settlement of The Pontiac by Anna Baubinska. Now available $19.95. Stop in today for your copy at Pontiac Printshop, 133 Centre St., Shawville 647-2204. xtc.

FARM PRODUCE

Lambs for freezer. No Sunday calls, 647-3640, Hugh Horner. bau13

HIDE BUYER
Highest prices paid to farmers for butcher hides
Call (613) 735-6950

LOST

Long-haired black cat, lost two weeks ago in Shawville, 647-6215. xau13

Man's gold wedding band, diamond cut, lost week of July 28th. 647-3019. bau13

Whoever took the mannequin at the farm stand in Shawville could you please return it as soon as possible. If seen in the area please contact me at 647-6242. xau13

FARM EQUIPMENT

NH 488 haybine excellent condition $4,500; Dump wagon for grain or corn silage $6,200; New Idea 243 Tedder $3,500; Poulan Pro Lawn Tractor 17.5 hp, 42" cut, hydrostatic transmission, new $2,500. 647-3540. 2bau13

Wood splittter operated by tractor hydraulics, 4 inch cylinder $450; manual bagger for 4 ft. round bales or tubes $400; 3 bale spears some with bucket mounting brackets. $35 to $75. 458-2227. bau13

Tractor/loader Cockshutt 1450 with 1410 loader - 6 ft. bucket- 65 H.P. diesel good tires with spare rear, very good condition $5,000. 453-2379. xA13

Westfield 7" 41 foot grain auger stored inside, asking $2,200. 647-6610. xau13

CARS AND TRUCKS

FINANCING AVAILABLE OAC
Certified Used Cars, Trucks, 4x4's & Vans Over 30 in-stock!
Motors & Transmissions Sold and Installed
Auto Glass Replacement
Tire Sales - 24 hr. Towing
We service what we sell.
BRISTOL AUTO BODY
11 Front Rd., Bristol, QC
819-647-3313

1990 GMC 2500, 4 x 4, crew cab, short box, 350, auto, air, tow package, box liner, Leer cap, well maintained $6,000.00. After 6 p.m. 647-3092. xtc

1991 Ford F250 heavy duty 4x4 with a 7.3L diesel, standard transmission, excellent condition. $6,500; 1979 Ford F250 heavy duty, 360 motor, standard transmission, runs great $1,150. 647-3540, cell 613-720-7540. 2bau13

1992 white Ford Taurus, good condition, very little rust, well maintained $2,000. 648-5041. 2xau20

1986 Jeep Cherokee Pioneer Auto 4 x 4, $650; 1986 Jeep Cherokee Chief 5 speed, 4 x 4, $650; 819-455-9666. bau13

1976 GMC 5 ton dump truck, single axle, 15 ft. box, gas engine, good condition, no rust, 40,119 miles includes spare parts truck $2,500 453-2379. xau13

JIM'S PICKS

2000 MONTE CARLO SS
Black w/ black leather.
70,000 kms.
Was $19,000 NOW $17,895

1994 DODGE 4x4 SLT
318 auto, air, 160,000 kms.
$8,995

1998 MERCURY SABLE
Black w/ charcoal interior.
Very clean car!
$7,495

1998 CHEV 3/4 TON
Work Van. 5.0 litre Vortek, auto, 168,000 kms.
$10,495

1989 CHEV SHORT BOX
4x4, 305 5 speed. Very solid body. Runs well!
$5,900

1999 CAVALIER
4 L, auto, air. 48,000 kms.
$7,995

Jim New
Affordable Quality
Pre-owned Cars & Trucks
290 Coumbes St., Renfrew, Ont.
Phone: (613) 432-7036
Fax: (613) 433-9809

TRAILERS

19 ft. house trailer, $1,200. 458-2227. bau13

WANTED

Looking for a ride to downtown Ottawa. Free parking available. For more information call 647-5043. bau13

WANTED TO BUY

Cash! Collector buys guitars made before 1970. Paying $400 to $15,000+ for certain models by Gibson, Fender, Martin, Gretsch, Epiphone and National. Call Steve 1-800-964-3544. qau13

WANTED TO RENT

Small room for office space, will pay my share heat and hydro. Quiet, non-smoker, references provided. tel. 648-2972, Carole. xau13

FOR RENT

Bryson – 3 bedroom house. Phone 648-2222. o.t.c.

FOR RENT

Campbell's Bay – one and two bedroom apartments, commercial space also available. Call evenings 648-2362. otc.

Campbell's Bay – 1 bedroom apartment, utilities included, $385 per month 647-5611. otc.

Renfrew – Available Sept. 1, 2003, 2 bedroom apartments, adult, modern building, carpeted, locker room, fridge, stove, balcony, outside car plug-in, resident manager in building. We cater to seniors. 432-2310, 432-9318. b3au27

2 bedroom basement apartment, Lang. St., Shawville, references. 647-5414. xau13

Shawville – 2 bedroom apartment, available immediately, $375 per month plus utilities, washer and dryer, stove and fridge. References required. Phone 819-682-3091. otc.

Shawville – 2 bedroom apartment 647-3256 or 613-295-2489. otc

Shawville – air conditioned, large one bedroom apartment, appliances available. Newly renovated. 647-6085. otc

Shawville - 3 bedroom townhouse $450 month plus utilities. Richardson Bros Townhouse. 647-5362, 647-5512, 647-2659. otc

Shawville Lions Hall. Air Conditioned/heated hall available. Contact Nelson Angus, 647-2732 anytime. otc

REAL ESTATE FOR SALE

Caldwell - Easy country living at 15 Ragged Chute Rd., Caldwell. 5 miles east of Shawville. 2 bedroom, 60x12 mobile home, double garage, all new siding and windows. Good starter home. Must be seen. Call 647-3516. 4xa27

Bristol - Lot for sale, Hwy 148, 26,820 square feet. 201.60 foot frontage, 142 foot depth. Bristol. Call 458-2058. 3bau20

Bryson – 3 bedroom bungalow, attached heated double garage/workshop, central air, central vac, finished basement with fireplace, 1 1/4 acre lot, loads of extras, must be seen 819-648-5932. 3bau27

Quyon - Serviced lot, fully landscaped, 66 ft frontage, 200 ft deep. Call only if interested 458-2460. 3bau20

Shawville – 426 Main, 3 bedrooms, family room, hardwood floors, fireplace, detached garage, $59,900 firm. Call 819-648-2828. otc.

Shawville – Bungalow, double lot, double garage, two bedrooms, two bathrooms, two fireplaces, hardwood floors, appliances, under $100,000. Serious inquiries only. 647-3646 or 820-7890 leave message. 1xau13

Timeshare resales - Rii(r) Stroman - since 1979. Buy-Sell-Rent-Exchange. World Wide Selection. Call Now! 1-800-201-0864. qa13

SERVICES

Household cleaning. We do Fall and Spring, weekly, bi-weekly cleaning. We do it all. Commercial or domestic. Good references and rates. 647-6604. 4xa13

Painting, roofing, decks, docks, landscaping , retaining walls, interior/exterior renovations. $10 to $15/hour. References. Call 647-3425 (messages). 2xAu20

HELP WANTED

$$$**Chocolates**$$$ Deluxe quality chocolate. Summer's coming! Often imitated, never equaled. Since 1982. Sell chocolate baurs and new products. Make full $$$. Fundraising services available. 1-800-383-3589. qa13

SADC Pontiac CFDC à Campbell's Bay recherche personne pour accueil/info/support adminstratif: contrat 3 mois renouvelable jusqu'à 1 an. Bilinguisme, logiciels MS Office. Seront considérés les offres de service et/ou c.v. reçus avant midi le lundi 8 septembre par courriel seulement à sadc@commercepontiac.ca. 5bs3

Counselors needed. Clients are provided to counselors in private practice trained by Counselor Training Institute in all locations in Canada. Visit www.counselorinstitute.com Call now 1-800-665-7044. qau13

HELP WANTED

Maintenance person required for River Club Portage. Part time approximately 25 hours a week. 613-432-0468. 2xau20

A small auto parts maker needs commission sales people to call on garages and suppliers. Those already handling auto parts preferred. Fax details to 905-457-0994. qau13

A progressive company needs sales people to call on independent pharmacies. Those already calling on pharmacies preferred. Commission basis. Fax resume to 425-988-9336. qau13

Experienced person for wallpapering, painting of private home. Will pay good daily/hourly rate. 647-5832. bau13

TENDERS

Soumissions
Municipalité de Bristol
R. R. # 1, 32, chemin Aylmer
Bristol, Québec, J0X 1G0
Tél: (819) 647-5555
Les soumissions seront ouvertes en public lors d'une session dûment convoquées du Conseil Municipal de Bristol le 2 septembre 2003 à 20:00 heures.
Cependant avis serait donné aux soumissionaires si l'heure et la date devaient changer.
Soumissions scellés pour lien lévement de la neige aux Deux Casernes de pompiers à Bristol nord pour la saison 2003-2004 un taux forfétaire.
Les soumissionnaires doivent afin de transmettre leur soumission, obtenir de Secétaire-trésorier avant la date prévue pour leur ouverture, un enveloppe spéciale prévue à cette fin et contenant le cahier des charges.
Les soumissions nonconformes aux normes et conditions du présent des charges seront rejetées. Toutes les soumissions soumises exclusivement dans l'enveloppe spéciale prévue à cette fin devront parvenir au Secrétaire-trésorier au bureau de la Municipalité avant 16:00 heures le 29 août 2003. Le Municipalité de Bristol se réserve tout fois le privilège de n'accepter, ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues et de n'encourir aucune poursuite ou réclamation pour frais ou pertes, subis par les soumissionnaires.
Keith Emmerson, Sec. Trés.
01-A13

Tenders
Municipality of Bristol
R. R. # 1, 32 Aylmer Road, Bristol, Quebec
J0X 1G0
Tel: (819) 647-5555
Winter Road Maintenance for the 2003-2004 season
Tenders to be opened in public by the Municipal Council sitting on September 2, 2003 at 8 p.m. unless otherwise notified.
Call for tenders concerns the Winter Road Maintenance for the 2003-2004 season and consists of snowplowing and sanding of roads in the Municipality of Bristol, being 65.02 kilometers of road north of Highway 148.
Tenderers, in order to transmit a tender for that purpose, shall obtain from the Secretary-Treasurer's office, before the opening date, a special envelope provided for this purpose and containing the specifications of the tenders.
Tenders not in conformity with the norms and conditions of the specifications shall be rejected.
All tenders, submitted exclusively in the special envelopes provided by the Secretary-Treasurer should reach the Municipal Office by 4 p.m. August 29, 2003.
The Municipal Council of Bristol reserves its privilege to accept neither the lowest nor any tenders received and shall incur nor pursuit or claim for fees or loss suffered by the Tenderers.
Keith Emmerson, Sec. Treas.
01A13

Tenders
Municipality of Bristol
R. R. # 1, 32 Aylmer Road, Bristol, Quebec
J0X 1G0
Tel: (819) 647-5555
Tenders to be opened in public by the Municipal Council sitting on September 2, 2003 at 8 p.m. unless otherwise stated. Sealed tenders are called for snow removal at the # 2 Firehall in North Bristol for the 2003-2004 season on a flat rate basis.
Tenderers, in order to transmit a tender for that purpose, shall obtain from the Secretary-Treasurer's office, before the opening date, a special envelope provided for this purpose and containing the specifications of the tenders.
Tenders not in conformity with the norms and conditions of the specifications shall be rejected.
All tenders, submitted exclusively in the special envelopes provided by the Secretary-Treasurer should reach the Municipal Office by 4 p.m. August 29, 2003.
The Municipal Council of Bristol reserves its privilege to accept neither the lowest nor any tenders received and shall incur nor pursuit or claim for fees or loss suffered by the Tenderers.
Keith Emmerson,
Secretary-Treasurer 01A13

Soumissions
Municipalité de Bristol
R. R. # 1, 32, chemin Aylmer
Bristol, Québec, J0X 1G0
Tél: (819) 647-5555
L'entretien des chemins d'hiver est pour la saison 2003-2004.
Les soumissions seront ouvertes en public lors d'une session dûment convoquées du Conseil Municipal de Bristol le 2 septembre 2003 à 20:00 heures.
Cependant avis serait donné aux soumissionaires si l'heure et la date devaient changer.
L'appel d'offres concerne un contrat relatif à l'entretien des chemins d'hiver pour la saison 2003-2004 comprend plus particulairement le déblaiement et sablage d'environ 65.02 kilomètres de chemin dans la Municipalité de Bristol nord de 148 Highway.
Les soumissionnaires doivent afin de transmettre leur soumission, obtenir de Secétaire-trésorier avant la date prévue pour leur ouverture, un enveloppe spéciale prévue à cette fin et contenant le cahier des charges.
Les soumissions nonconformes aux normes et conditions du présent des charges seront rejetées. Toutes les soumissions soumises exclusivement dans l'enveloppe spéciale prévue à cette fin devront parvenir au Secrétaire-trésorier au bureau de la Municipalité avant 16:00 heures le 29 août 2003. La Municipalité de Bristol se réserve tout fois le privilège de n'accepter, ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues et de n'encourir aucune poursuite ou réclamation pour frais ou pertes, subis par les soumissionnaires.
Keith Emmerson, Sec. Trés.
01-A13

BIRTH

Lemay – Scott, Ronda (née Richardson) and big sister Chloe are happy to announce the much anticipated arrival of Julia Rose on July 26, 2003 at Pontiac Community Hospital, weighing 8 lbs. 3 oz. Proud grandparents are Maurice Lemay, Nancy Hobbs, Denise Richardson and great-grandma Gertie Lemay. A big thank you to Dr. Croteau, and OBS nurses, especially Suzanne M., Suzanne P. and Linda for the wonderful support. A special thanks to Dr. MacLellan for the great prenatal care.

Newberry-Dufault – Tim, Nancy and big brother, Tony, are thrilled to announce the arrival of Heidi Léa Newberry, born Saturday, August 2, 2003. Heidi also basks in the love of delighted grandparents, Carol and Elaine Dufault and Cletus and Joyce Newberry. Also celebrating this happy event are great-grandmothers, Marie-Ange Dufault and Rita Rainville. Many thanks to Doctor Sharma and the obstetrics staff at Pembroke General Hospital.

Stanton – Mark and Tracy welcome with love their precious bundle of joy, Tyler Barclay born July 31st, 2003, weighing 7 lbs. 11 oz. Special thanks to Suzanne Poirier for your love and support, Linda Smith, Linda Kenopic, Cindy Stafford. Also to Dr. MacLellan for making my delivery a joyful experience and Dr. Potvin. A sincere thank you to all who sent beautiful gifts and flowers to welcome our angel.

THANKS

Brock – A Special Thank You. We would like to express our sincere appreciation to our family who arranged such a wonderful celebration of our 60th anniversary. Also a huge thank you for all the cards of congratulations and gifts we received. Thanks to all who attended from near and far to honour us on our special day. It will long be remembered. Nelson and Ruth Brock

Richard – I would like to thank Dr. Runi, all the nurses for the special care given to me while a patient in hospital, following surgery. Special thanks to my sister Lisette for always being there, also thanks to my family and husband for their love and support. Thanks for all the cards, flowers, visitors, and most of all for your prayers. It was all greatly appreciated. Laurette Racine Richard

MEMORIAM

Bowen – In loving memory of Bob who left us Aug. 16, 2000.
Today is remembered
And quietly kept
No words are needed
I will never forget.
Love Jo

Kensley, Lloyd – In loving memory of a dear husband, father and grandfather who passed away Aug. 13, 1984.
Today, tomorrow, our whole life through
We will always love and remember you.
Lois, Gilmour, Duane and Rick, Louvain, Trevor and Murray

LaSalle – In loving memory of my dad, Maurice who passed away Aug. 8, 1993.
Weary hours and days of pain
His troubled nights are passed.
And in my aching heart I know
He has found sweet rest at last.
Daughter Rita

McGee – In fond and loving memory of our dear baby Leo (Jr.) who died accidentally August 12th, 1969.
Perhaps one day we'll understand
Why God decided to take your hand
And lead you to Heaven above.
Love and in our thoughts everyday.
Sadly missed, Mom and Dad, brothers and sisters

Yach – In loving memory of our dear son Glenn who was taken away too soon Aug. 16, 2001.
You never said "I'm leaving."
You never said "Goodbye."
You were gone before we knew it,
And only God knows why.
A million times we've needed you,
A million times we've cried.
If Love alone could have saved you,
You never would have died.
In life we loved you dearly,
In death we love you still.
In our hearts you hold a special place,
That no one can ever fill.
It broke our hearts to lose you,
But you didn't go alone.
For part of us went with you,
That day God called you home.
Sadly missed and lovingly remembered.
Love Dad and Mom

NOTICE

No tax event! The Kids Cottage will pay the tax on your new back to school clothes from Tommy Hilfiger, Osh Kosh, Point Zero, etc. We also have a great consignment section and are accepting your Fall/Winter clothes. No appointment necessary. 162 Raglan South, Renfrew, 433-8263. 2bau13

Latreille Residence (Seniors' Home), 188 Centre St., There are presently two vacancies available. For more information please call 647-6639. bau13

PERSONALS

Expert psychics: Try us first! Your future revealed by your personal psychic. Sincere and genuine readings. Call 24 hours. 1-900-561-2100 $2.95/min. 18+

BUSINESS OPPORTUNITIES

Existing locations available – True Value Hardware, V & S Options, Country Depot. No franchise fees - members receive yearly dividends. On-going field support. Call TruServCanada Today and be part of our team. Toll free 1-800-665-5085.

THE EQUITY
Pontiac Plus
PETITES ANNONCES CLASSIFIED ADS
2 journaux papers * 1 prix price
* some restrictions may apply
15 mots pour 8,50 $* (si payé en advance).
15 words for $8.50* (If paid in advance).

	1 semaine 1 week	2 semaines 2 weeks
* Plus taxes - Taxes extra. ($10.00 plus taxes if charged in-house).		
Coût pour 15 mots - Cost for 15 words:	8.50*	17.00*
Mots additionnels ajoutez 12¢* par mot par semaine. Additional words, add 12¢* per word per week.		
Exemple: Total 20 mots - words	9.10*	18.20*
Example: Total 25 mots - words	9.70*	19.40*

S.V.P. inclure votre chèque payable à Pontiac Printshop avec vos commandes.
Please include your cheque payable to Pontiac Printshop with your order.
133, rue Centre St., Shawville, Québec J0X 2Y0
Tél.: 819-647-2204 Fax: 819-647-2206
VISA accepted

Travaux sur le chemin Lac-des-Loups Municipalité de Pontiac

Le ministère de Transports du Québec vous informe que des travaux de réfection seront effectués sur le chemin Lac-des-Loups (Grand-Bois), entre le chemin de Steel et la route 148, dans la municipalité de Pontiac.

Ces travaux, au coût de 78 000 $, seront réalisés par les employés du centre de services de Gatineau. Ils débuteront le lundi 11 août et se termineront le mardi 19 août 2003. L'horaire des travaux sera de 8 h à 16 h du lundi au vendredi.

Ce tronçon sera complètement fermé à toute la circulation et les usagers devront emprunter les chemins de Steel et Murray pour rejoindre la route 148 et vice-versa.

Transports Québec invite les usagers de la route à ralentir à l'approche des travaux et à respecter la signalisation mise en place afin d'assurer leur sécurité et celle des travailleurs.

Les Canadiens et les Canadiennes sont invités à faire connaître leur point de vue sur le Programme canadien des armes à feu

OTTAWA — Le solliciteur général du Canada, Wayne Easter, a annoncé aujourd'hui la tenue d'un processus de consultation visant à permettre à la population canadienne d'exprimer son opinion sur la façon d'améliorer l'exécution du Programme canadien des armes à feu et de donner une rétroaction concernant les projets de règlements de la Loi sur les armes à feu qui ont récemment été déposés au Parlement.

« Dans le Plan d'action qui a été annoncé au mois de février, le gouvernement s'est résolu à consulter le grand public en matière de prestation des services », a indiqué M. Easter. « Nous respectons cet engagement. La consultation publique est cruciale alors que nous poursuivons nos efforts en vue d'offrir un programme qui ait un bon rapport coût-efficacité et qui tienne compte des besoins des Canadiens et des Canadiennes. »

Le processus de consultation offre à la population l'occasion de pouvoir formuler des commentaires sur la façon dont le Programme pourrait être amélioré. Une nouvelle rubrique, appelée « Consultations », se trouve maintenant sur le site Web du Centre canadien des armes à feu (CCAF), à l'adresse suivante : www.ccaf.gc.ca. Cette rubrique permet aux personnes intéressées de présenter leurs commentaires sur des éléments particuliers du Programme canadien des armes à feu et sur les règlements proposés. On peut également faire parvenir ses commentaires sur les projets de règlements, par courriel, à l'adresse suivante : Gazette@justice.gc.ca.

Les personnes qui n'ont pas accès à Internet trouveront les règlements dans la Partie I de la livraison du 21 juin de la Gazette du Canada, qu'elles peuvent consulter dans la plupart des bibliothèques ou se procurer dans certaines librairies. Il est également possible de commander la Gazette auprès des Éditions du gouvernement du Canada en composant le 1 800 635-7943. De plus, on peut envoyer ses commentaires par l'un ou l'autre des moyens suivants : Télécopieur : (613) 941-1991, à l'attention de la Direction des politiques et de la consultation; Courrier ordinaire : Centre canadien des armes à feu, Ottawa (Ontario) K1A 1M6, à l'attention de la Direction des politiques et de la consultation; Téléphone : 1 800 731-4000 (mentionnez la langue de votre choix au moment indiqué par le guide parlé, puis choisissez l'option 6 du menu des services).

Plusieurs autres initiatives ont récemment été mises en œuvre pour permettre une exécution plus rapide et plus simple du Programme, notamment un nouveau service de cession qui permet désormais aux entreprises de céder des armes à feu à une autre entreprise grâce à un service en ligne. Les entreprises peuvent également utiliser des services en ligne pour céder une arme à feu sans restrictions à un particulier.

« Je suis heureux d'annoncer que le processus de demandes de cession en ligne fonctionne très bien. Ce système permet aux entreprises et à leurs clients de gagner un temps précieux tout en permettant la tenue de vérifications nécessaires à la sécurité publique », de déclarer M. Easter.

À l'heure actuelle, plus de 6,5 millions d'armes à feu sont enregistrées et 1,9 million de propriétaires d'armes à feu ont obtenu un permis. Le CCAF continue à recevoir des demandes de permis et des demandes d'enregistrement et il s'est engagé à les traiter le plus rapidement possible.

Condamnation à l'amende de 202 contrevenants

QUÉBEC — Le ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation (MAPAQ) rend publique la dernière liste de condamnations faisant état de 202 contrevenants pour 257 infractions diverses, en vertu de la Loi sur les produits alimentaires (chap. P-29) et des règlements correspondants. Les poursuites ont été recommandées par le Ministère et le total des amendes pour ces condamnations s'élève à 153 097 $.

Les secteurs les plus touchés, en matière de chefs d'accusation, sont la restauration (57 %), la vente au détail d'aliments (22 %), la production laitière (10 %) et les usines de transformation (8 %). Les infractions les plus courantes sont : température inadéquate de conservation des aliments (44 %), manquement à la salubrité et à l'hygiène (24 %), absence de résille et port de bijoux (7 %), inscriptions obligatoires absentes sur des emballages de produits (5 %) et présence d'aliments impropres (4 %).

Ces actions s'inscrivent à l'intérieur du mandat confié au Centre québécois d'inspection des aliments et de santé animale, qui est de protéger la santé publique et d'améliorer la santé animale en exerçant une surveillance de toute la chaîne bioalimentaire.

Les données contenues dans le document qui suit sont regroupées par région administrative. Pour chacune des condamnations, on trouve le nom du contrevenant, la nature et la date de l'infraction, le lieu mis en cause, le type d'établissement, la date du jugement ainsi que l'amende imposée. Ce document est également disponible dans le site Web du Ministère : http://www.agr.gouv.qc.ca/qasa/cqiasa/infractions/condamna.htm

Incendies de forêt : des combattants du Québec s'envolent vers l'ouest canadien

SAINTE-FOY — La Société de protection des forêts contre le feu (SOPFEU) envoie 45 combattants à Kamloops en Colombie-Britannique. La SOPFEU a reçu aujourd'hui une requête du Centre interservices des feux de forêt du Canada (CIFFC) afin d'acheminer ces ressources vers l'Ouest canadien. Les combattants sont attendus samedi le 9 août, ils quitteront donc le Québec le même jour en avant-midi. Les conditions météorologiques que nous connaissons et la présente période de la saison qui est généralement moins propice à l'éclosion d'incendies d'envergure nous permettent ce prêt de ressources additionnelles.

Aide du Québec déjà en place

Depuis deux semaines, trois avions-citernes de type CL-415 travaillent en Colombie-Britannique et deux autres appareils du même type sont utilisés au Manitoba. De plus, 50 ensembles d'asperseurs, un dispositif qui permet d'arroser les infrastructures de façon à les protéger des incendies, ainsi que 2 500 longueurs de tuyau ont été acheminés vers l'Alberta en début de semaine.

Bilan provincial

Actuellement, 1 incendie est en activité au Québec. Depuis le début de la saison, 532 incendies ont été combattus pour 9 038 hectares brûlés. Des résultats encourageants lorsque l'on compare avec la moyenne des 5 dernières années qui compte plus de 54 637 hectares de forêt affectés.

Parce que vous aimez la vie
Pour devenir membre, composez le 1 866 734-9423 ou visitez www.medicalert.ca
MedicAlert
Pour vivre sa vie



Centre de santé du Pontiac

AVIS À LA POPULATION

La direction est heureuse d'aviser la population qu'à compter du 18 août 2003 le service d'inhalothérapie reprendra ses activités régulières.
Ceci nous permettra de reprendre les activités dans les services d'obstétrique et de chirurgie.
La direction veut rassurer la population qu'elle prend tous les moyens pour le recrutement et la rétention du personnel durant cette période difficile de pénurie.
Les services à la population demeurent une priorité pour le Centre de santé du Pontiac.

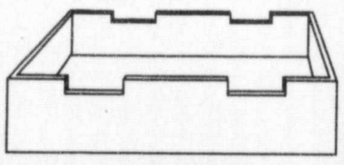
La direction

PUBLIC NOTICE

The administration is happy to inform the population that effective August 18, 2003, the respiratory technician services will resume their activities.
This will enable us to resume full obstetrical and surgical services.
The administration wishes to reassure the population that we are taking every measure in staff recruitment and retention during this difficult period of shortage of staff.
The services to the population remain the priority for the Centre de santé du Pontiac.

The administration

CAMPBELL'S BAY CIMENT
(SERVING QUEBEC AND ONTARIO)
Licence RBQ: 1857-2792-35



- POURED CONCRETE FOUNDATIONS - RESIDENTIAL - COMMERCIAL
- ICF (Insulated Concrete Foundations)
- FOOTINGS
- FLOORS
- REBAR, WIREMESH
- RETAINING WALLS
- LICENSED CONTRACTOR

648-2144 (OFFICE) **683-3094** (EVENINGS) **1-800-561-6950**



Une rivière paisible peut se transformer en quelques minutes en cours d'eau dangereux.

NE TENTEZ PAS LA CHANCE, GARDEZ VOS DISTANCES

ONTARIO POWER GENERATION SE SOUCIE DE VOTRE SÉCURITÉ.

C'est pourquoi nous prions résidents et visiteurs de se tenir éloignés de nos barrages et centrales hydroélectriques et des cours d'eau environnants. Ces endroits sont dangereux pour la pratique d'activités récréatives. Les centrales hydroélectriques peuvent fonctionner 24 heures sur 24 et leur activité a des répercussions sur la force des courants et les niveaux d'eau, lesquels peuvent changer rapidement et sans préavis. Les vannes de certains barrages peuvent être commandées à distance; leur ouverture peut transformer en quelques minutes le lit calme ou à sec d'une rivière en un cours d'eau dangereux balayé par des courants rapides et dont le niveau monte constamment.

Surveillez les avertissements, les pancartes, les estacades et les bouées. Dès que vous constatez un changement du niveau d'eau, éloignez-vous immédiatement – et toujours suffisamment loin pour être en sécurité. **Ne tentez pas la chance, gardez vos distances.**

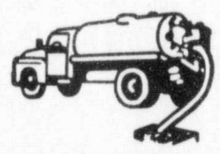
Pour obtenir **gratuitement** une bande vidéo, une brochure ou un jeu d'ordinateur « Ne tentez pas la chance, gardez vos distances », visitez le site www.opg.com.

Nous mettons notre énergie à votre service **ONTARIO POWER GENERATION**

Business directory

LOCAL SEPTIC SERVICE

Gil Cluff Septic Service
(Prop. Lorraine Cluff)
Messages
647-5306



Ladysmith, Qué. J0X 2A0

MONUMENTS

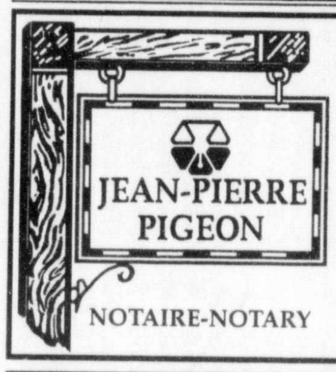


VETERINARY SERVICES



DR. ALIDA JONG M.V.
DIPL. HOMEOPATHY
435 HIGHWAY 148
SHAWVILLE, QUEBEC
TEL: (819) 647-3945
SMALL ANIMAL VETERINARY SERVICES
TRADITIONAL AND COMPLEMENTARY MEDICINE
SERVICE AVAILABLE BY APPOINTMENT
EMERGENCIES

NOTAIRE - NOTARY



C.P. 549
37, rue Patterson
Campbell's Bay
Québec J0X 1K0
(819) 648-2525, 5151
Fax: (819) 648-5751

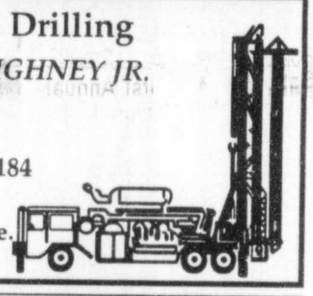
Manoir Mansfield
289(3), rue Principale
Route 148
Fort-Coulonge
Québec J0X 1V0
(819) 683-3434
Fax: (819) 683-3515

NOTAIRE - NOTARY

Guy Lesage
NOTAIRE • NOTARY
CONSEILLER JURIDIQUE
ATTORNEY - LEGAL ADVISER
Rendez-vous à la maison sur demande
Appointment in your home welcome
(Residence)
Otter Lake, QC J0X 2P0 (819) 453-7266

WELL DRILLING

JR DRILLING CO. LTD.
Water Well Drilling
BILL MOLOUGHNEY JR.
Phone: (613) 860-9986
Cellular: 761-2414
Quebec: (819) 647-5184
C23 Mitchem Rd.
R.R. 5, Shawville, Que.
J0X 2Y0



MONUMENTS



Campbell Monument
Custom Crafted Memorials
Offering Love's
Greatest Gift ... Remembrance
850 O'BRIEN ROAD, RENFREW
Contact Veronica Windle or
Kevin Costello (613) 433-9616

FURNITURE RESTORATION

Free Estimates / Reasonable Rates
Furniture Restoration
Stripping, Staining and Repair
Proprietor: Wayne Labelle
Phone 819-647-2325
Locally Owned
7 Aylmer St.,
Bristol, QC J0X 1G0



REAL ESTATE



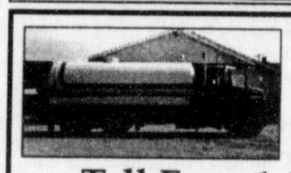
RE/MAX
Re/Max Direct Inc., Realtor
Courtier immobilier agréé franchise indépendant et autonome
Call someone who cares
181, rue Principale
Aylmer, Québec J9H 6A6
770-2100
E-mail: clafleur@magma.ca



Carlen Lafleur
Agent immobilier affiliée
Pgr: (613) 759-0699

Terence Lafleur
Agent immobilier affilié
Pgr: (613) 274-9357

SEPTIC TANK PUMPING



SEPTIC AND HOLDING TANK PUMPING SERVICE
Toll Free: 1-800-267-0118
Local: 1-613-582-3459
MacGREGOR CONCRETE PRODUCTS (Beachburg) LIMITED
Beachburg, Ontario

GENERAL CONTRACTOR GÉNÉRALE

R. PECK
CONSTRUCTION INC
Licenced General Contractor - Since 1980
Guildcrest Factory Built Homes & Cottages
Drop-off or Turn-key packages available
Randy Peck
135 Highway 105, Wakefield, QC J0X 3G0
819-459-2424 (Call for appointment)
819-459-3098 (Fax)
www.rpeckconstruction.com RBQ: 8007-5393-95

NOTAIRE - NOTARY

Mireille Alary, notaire
Notary
conseiller juridique/legal adviser
131A rue Victoria Street
Shawville (Québec) J0X 2Y0
819-647-6300
Hull
819-771-3231

CAR CARE

CLAUDE'S CAR CARE

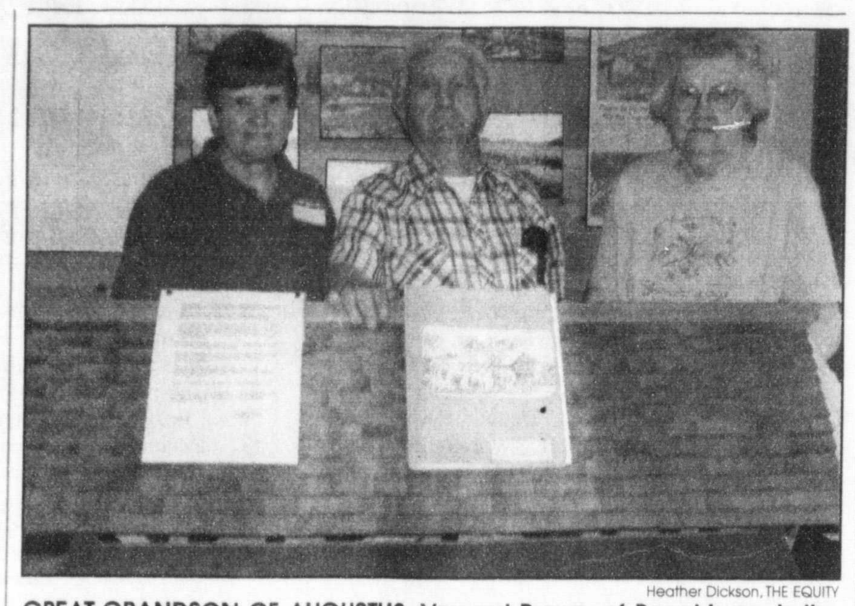


Complete Auto Detailing

CLAUDE LAURIN
766 Bruce Street
Renfrew, Ontario
K7V 3Z8
(613) 858-6110
(613) 433-4938

WEEKLY NEWS AND ADVERTISING

For the cleanest kitchens in Pontiac
Use
Contact Steve or Janey
819-647-2204
Choisy
Pontiac Printshop Ltd.
133 Centre St., Shawville



Heather Dickson, THE EQUITY

GREAT-GRANDSON OF AUGUSTUS: Vernard Brown, of Beachburg, is the great-grandson of Augustus Brown builder of the red-covered Marchand Bridge in Mansfield and as a tribute to his great-grandfather, Vernard built a replica of the bridge and presented it to Helen Routliffe of the Coulonge Chutes. It can be seen in the information centre at the site. Photographed from the left are: Routliffe, Brown and Mrs. Lepha Brown.

CALDWELL

Get well wishes sent



By HERMONIE SHARPE
Correspondent
647-3459

Anniversary congratulations are sent out to Roger and Shirley Cloutiere of Penatang who celebrated their 35th on Sunday, Aug. 3.

Birthday congratulations go out to my grandson Shawn Wilson of Kingston who celebrated on Aug. 4.

Anniversary congratulations go out to another grandson and his wife Tom and Sarah Barkley Sharpe of Etobicoke who celebrated their 6th on Aug. 9.

Visiting with us this past Saturday was Gwen Peppard Renaud of Quyon. What an enjoyable visit we had as Gwen and Dennis had been our one time neighbour and very dear friends.

Our deepest sympathy goes out to the family and friends of Damian Paul Stewart infant son of Trina Stewart of Shawville who passed away on Wednesday, July 30 aged two months and seven days. Dear grandson of Jack Stewart (Susan) Shawville and Donna Stewart, Carleton Place.

Spending the weekend of July 26 with Bill and Lois callaghan in Shawville were their son Jackie and wife Lisa and baby Luke of Cambridge and daughter Trudy (Callaghan) Mohr of Ottawa.

Don and Joanne Sharpe have returned to their home in Marathon after a two week vacation. They visited with mother Hermonie and Gerry and Ruth Sharpe in Caldwell, Neil and Margaret Sharpe and Corey in Shawville, attended sister's Connie and Jim Hunter's wedding in Osgoode, spend a few days with daughter Stephanie and Jason Howe in Embrun, then off to Cambridge to visit son Scott and fiancée Sheri and then on to Kincarden to visit with Paul and Suzanne Gionet.

Visiting with us on Sunday were Neil and Margaret Sharpe of Shawville.

Visiting with Clarence and Carol Tollman over this past weekend were Wayne and Phyllis Spears of Vars and Ron and Julie Spears and daughter Mai of Ottawa.

Anniversary greetings and congratulations go out to John and Bernice Brusenbauch of Bryson who celebrated their 29th on Aug. 4. May you enjoy many more.

The speaker at the Cushman Memorial Church in Norway Bay on Sunday, Aug. 17 will be Rev. Laird Hamilton.

Birthday congratulations go out to Carol Tollman of Elmside who celebrates on Aug. 13, Connie (Sharpe) Hunter of Osgoode on the 16th, Tommy Wallace of Montreal on the 17th and Ardina Manary on the 22nd.

Get well wishes are sent to Donnie McCredie who has been a patient in Pontiac Community Hospital. Your many friends wish you a speedy recovery.

Congratulations go out to Connie and Craig Robinson of Deep River who are proud parents of a baby boy. A brother for David.

Congratulations go out to one of our Bristol councillors and his wife, Scott and Rachel Wilson who are proud parents of a baby girl.

Our deepest sympathy goes out to the family and friends of Doris Dagg (nee Hodgins) who passed way at Groves Park Lodge in Renfrew in her 97th year. She was the beloved wife of the late Charlie Dagg and the loving mother of the late Margo and predeceased by brothers Edgar and Arthur. Doris was the daughter of the late W. A. Hodgins and Minnie Sheppard.

Birthday congratulations go out to Joanne Burnett of Ottawa who celebrated on Aug. 7. Aunt Carol and uncle Body wish you all the best.

Birthday congratulations go out to Ruby (Richardson) Hodgins of Aylmer who celebrated her 92nd on Friday, Aug. 8.

Anniversary congratulations go out to Joe and Patsy Belsher who celebrated 50 years of married bliss over this past weekend.

I was so sorry to hear just recently that Everett McDowell has been on the sick list. Your many friends wish you a speedy recovery.

Visiting with us on Saturday night were Chad Parsons and Chrissie Gordon.

OTTER LAKE

Anniversary celebrated



By ELIZABETH HAHN
Correspondent
453-7326

Congratulations to Juliette and George St-Pierre who were married 40 years on Aug. 3. Their children had a surprise dinner for them at the home of their daughter and son-in-law Julie and Daniel Lance in Aylmer. Guests were from Otter Lake, Quyon, Aylmer and Ottawa. Mr. and Mrs. St-Pierre received many lovely gifts. Everyone enjoyed a lovely meal and had a great time.

Recent visitors with Mr. and Mrs. Edgar Mayhew were Orval and Dorothy Mayhew of Chesterville, Mr. and Mrs. Doucette of Winchester and David Mayhew.

Pat Hahn, Elizabeth Hahn, Natalie Hahn and Sarah Lavendure spent the weekend in North Gower visiting with Patricia and Carson Russell, Jeff Russell and Naomi of Toronto. They all attended the Pembroke Pirates ball game in Orleans.

Visiting with Elizabeth Hahn on Sunday and Monday were Theresa and Milton Hahn, Patricia and Carson Russell.

SHAWVILLE

Wonderful gathering of friends



By RON HODGINS
Correspondent
647-6001

Hey Jill, once again you pulled the disappearing trick. Where were you last week? After the wagon train being in town and knowing that you were there I thought that you must have ridden off into the sunset.

It's Saturday night and I have just been chased in from my hammock. It had finally gotten dried off enough to lie in again. And yes, you guessed it. It started to rain again. It would appear that I'm going to have to build a canopy over it to get my four hours a day relaxation time.

Last Thursday night something short of miraculous happened in Quyon. I'm talking about the marriage between Kathy Armitage and Erwin Mohr. I went down to their home to the reception later that night and saw a bridal party that everyone should take notes from. A small rain forced all the guests and yes, there were many, into the barn where the party unfolded.

At my first glimpse I saw the groom just inside the door, his suit coat off, tie loosened and a beer in a hand. The smile on his face as he talked to well-wishers lit up the whole barn.

As I looked around at the many people there, mostly friends, neighbours and relatives they too all had the same happy look. Many were nestled into the lawn chairs around the walls while others stood up and mingled with the crowd. Most people were in casual wear, many in shorts but all had that same relaxed look. If only for a short while many of the farmers forgot about how bad their industry really is.

Then, I spotted her. Standing at the far end of the barn looking glamorous as a movie star was Kathy. She was shimmering in sequins and looking elegant as always with even a bigger smile on her face. As poised as she was she was still quite willing to dance up a storm on the sand floor.

One of the highlights of the night was the garter toss. Using gold painted rocks in lieu of, Kathy flung them over the shoulder in the direction of her want-to-be ringbearers. Fortunately George and Billy were quite able to catch them. Isn't that a sign that they will be the next to get married?

What seemed to be a spur of the moment, spontaneous wedding turned out to be a wonderful gathering of friends and family. Why do so many have to plan their wedding two or three years in advance and get so stressed out along the way. This wedding proves that it can all be planned in just a few short weeks.

The Ottawa Valley Antique Association certainly did not hit great weather this past weekend. Many people said that the new location will be a great spot once it gets more developed. With the heavy rains on Saturday the crowd was much smaller than hoped for and with the downpour on Sunday everything was cancelled.

Hey Jill, word is that you did find another team of horses and got your father as teamster. Many people commented on the fact that you were in the parade on Saturday.

QUYON

Great evening despite damp weather



By JILL McBANE
Correspondent
458-2366

Congratulations are sent to Tracey and Mark Stanton on the birth of their son Tyler Barclay. Tyler arrived July 31, weighing in at 7 lb. 11 oz. Grandparents Dianne White, Ken and Diane Stanton, Aunt Leslie, Uncle Joey and cousin Tori welcome Tyler with love.

Birthday wishes are sent to Dillan Kingsbury who turned the "big" six and to Melanie Larose from grandma and Bob. Happy birthday to Cathy Cote from the Birthday Group. Belated wishes are sent to my brother Terry MacDougall and my cousin Jodi Tubman.

Happy 31st anniversary to David and Lynda Mulligan and belated wishes to Margaret and Athol Mulligan who celebrated 58 years of marriage.

A speedy recovery to Mike Mohr who had the misfortune of breaking his ankle while playing hockey.

Friday evening, Aug. 8 employees of R.H. Nugent were entertained at the cottage of Edith and Roy Nugent. The employees and their families enjoyed a barbecue and socializing. The evening ended with a birthday cake for Roy decorated with machinery made by Pat Lusk.

Sandra McCann and Dale MacKechnie boarded a train in Ottawa and headed to Toronto for the Rolling Stones concert. They said it was the best concert they had ever attended. When they arrived in Toronto Chris MacKechnie met them at the station and toured them around Toronto showing them a great time. Audrey Fraser joined the group on Friday. They then traveled to Mississauga to attend the wedding of Rose O'Hearn's grandson, Gerald and his bride Renata Pybe.

Mildred where have you been? Everyone is wondering what the Bell's have been up to this summer. Hope to hear from you soon.

Elmer and Jane Alexander have returned home after a five-week vacation in Inuvik in the North West Territories. On their way home they saw a grizzly bear feasting on salmon in Alaska. They ended their holiday in Calgary where they attended the Alexander family reunion.

The Kennedy clan hosted their annual corn roast Saturday evening, Aug. 8. This year was extra special with Billy, Heather, Sadie Anne and Amanda home for the event.

Danny and Tricia Desabrais enjoyed a welcome home celebration at the family cottage this past weekend. Family, friends and wanna-be cousins visited, laughed, played horseshoes and sat around the bonfire and relived the best of country music and enjoyed the beautiful vista of the Ottawa. Fred even got into the "swim of things" with an untimely dip off the dock. Aunt Jenny age 94 and Nicolas Curley age 9 months as well as Ken Kerfoot and Bella Desabrais enjoyed the shenanigans. Mathew, Natasha and Diana Curley entertained the new bride and groom with drum playing and lip syncing "we loved having you here Dan and Trish, come back soon ya-all."

Doug and Janet, Rilla and Elgin Graham have returned home from Winnipeg after attending a surprise 40th wedding anniversary for Jim and Sylvia Graham. Also attending were Isabelle, Murray and Gisele Graham, Gary and Norma Graham and Bev and Arnold Ireland. While out west Doug, Janet, Rilla and Elgin visited with their sister Lorraine and niece Tracey and Dave Friesen in MacDonald, Manitoba. Doug was very careful to take his vitamin pills on this holiday to help make sure to keep up his energy.

Get well wishes are sent to Kay Russell who has not been up to par lately.

Belated birthday wishes are sent to Margaret Lloyd who celebrated this past Saturday. Margaret's mother Leona and sister Penny and brother-in-law Donnie celebrated at the home of Leonard and Margaret.

Hollie Leach, Terry Hamilton, Drew Nugent, Nancy, and Jim and Sarah Kelly traveled to Notre Dame du Nord to the annual truck pull. Despite rainy weather the group enjoyed a great weekend and reported seeing many local people in attendance.

Birthday wishes are sent to Shirley Young who celebrated her 80th birthday Aug. 7. Family and friends wish Shirley all the best in the upcoming year.

Hey Ron I didn't see you at the wagon train. It sure was a great week with lots of great food and music. And what's up with this new job?? I thought you had enough to keep you busy!

Tanner Bell celebrated his 12th birthday, Saturday, Aug. 2. It was also the Bell family reunion at the farm in Weirstead. The weather was great. All seven sisters, Alice, Gerry, Mary, Mildred, Grace, Eileen and Shirley and brother Frank and their spouses attended. The nieces and nephews gathered with the fiddle and guitars to have their usual jam fest with uncle Frank. They would just finish one song, when someone would suggest another old favourite. Joan holds this get together at the farm each year. It would be impossible for so many people to enjoy such fellowship anywhere else. The smorgasbord just keeps growing each year.

July 30 Mary Allen played golf at the Hylands Golf Club in Ottawa, It was bring a guest day. So she was invited by her sister, Grace Reid who has been a member of the club for years.

Saturday I had the pleasure of driving alongside my dad as he drove Sally and Phillip Thompson's team of horses in the antique parade in Shawville. A long stream of antique tractors followed us. We traveled from the Armstrong Heritage Farm throughout town and returned back to the farm where the antique show was held.

Anniversary greetings go out to Dave and Trudy Mohr who celebrate 10 years of marriage on Aug14.

Birthday wishes are sent to Linda Bernier who celebrated her birthday on Aug. 11 and Oakie Gordon who celebrates on the 17th and Janet Trudeau of Toronto who will celebrate on the 31st.

The Aug. 4 weekend a few biker friends traveled by motorcycle to Kingston, Belleville and Trenton. Enjoying a great weekend were Glen and Diane Leach, Donna Kennedy, Garry Trudeau, Randy Young, Patti Armitage, Denis and Bam Begin.

Friday evening the Jamfest committee held a successful appreciation party in honor of the volunteers who helped out at the Jamfest held in June. Of course everyone enjoyed lots of good country music.

It was indeed a very casual wedding., Kathy Armitage and Erwin Mohr drove to the church together, and they walked up the isle together and drove away afterwards together. Many relatives and friends joined the couple at their farm on the Steele line to celebrate their marriage. Visitors came from the west, the east, Shawville, Quyon and from over the mountain. A very enjoyable evening it was.

Brandy Young has returned home after holidaying in Green Lake with Carol Kearnan.

Saturday evening the Dubois' and McCann's hosted a block party in the adjoining backyards. They played horseshoes and enjoyed live entertainment from 6 p.m. to 11 p.m. Leo Ladouceur, Dean Howard and Denny Welburn along with Randy Frobel's band provided entertainment along with local musicians. Despite the damp weather everyone enjoyed a great evening.

LADYSMITH

Hats off to our firemen



By DEBBIE LANCE THRUN
Correspondent
647-3927

Get well wishes to Bob Holmes who is a patient in Shawville Hospital. All your friends are thinking about you.

Visiting with us this past week was our summer neighbor, Eva Grodde, of Ottawa. She was spending a couple of days at her cottage and visiting friends.

On Friday, July 25, Margaret Fieroben was a supper guest at the home of Amanda Early and Wayne Cameron of Bryson. The occasion was to celebrate their daughter, Ema-Jean's, first birthday. Relatives and friends were there to help celebrate her special day. A delicious barbecue was served including birthday cake. A great social time was enjoyed by everyone.

Visiting us on Saturday were neighbors Raymond and Evette Pasch and Harold Mahlitz of Kitchener. Harold also visited with Jeff and Christine Sullivan.

On Saturday, Aug. 2 Dennis, Harold Mahlitz and myself were guests of Raymond and Evette Pasch's on their beautiful pontoon boat for a wonderful cruise on Grey's Lake. The weather was just perfect as we enjoyed the scenery on this truly beautiful lake. We watched the loons feeding their two babies minnows they caught, by diving. We also watched a beaver playing near the shore. Afterwards we had a barbecue at our house. Altogether a most enjoyable day.

While on the boat we met Scott Friendship and girlfriend Susan of Ottawa and friends from Toronto. They were all enjoying a swim from their pontoon boat.

There seems to be a few raspberries this year. They are just now starting to ripen. Does anyone know if there are any blueberries yet?

We've noticed that there seems to be a lot of crows this summer. They are everywhere. They are the only bird that seems to be on the increase. Carmen Sparling reports that they steal robin's eggs and even baby robins. he says he even cursed them in Irish and even that didn't faze them.

The annual Zion Lutheran Church grave decoration service and supper was held on Sunday, Aug. 3. It was well attended with many visitors enjoying the usual great cooking and fellowship.

Birthday greetings to Leona Tanner of Shawville who celebrates Aug. 13.

Birthday greetings to Denver Thrun who celebrates Aug. 19.

Visiting with us this past week was our summer neighbour Eva Grodde of Ottawa. She was spending a couple of days at her cottage and visiting friends.

Birthday greetings to Ernie Pasch who celebrates Aug. 16.

Beverley Krose and her son Connor of Ottawa spent two weeks holidaying in this area. They visited with her parents Velma and Clifford and also with relatives and friends.

Anniversary congratulations to Shirley and George Towell who recently celebrated their 50th.

Dennis and I celebrated our 21st anniversary on Thursday, Aug. 7 by taking the day to do some shopping and to end our day we went out for a lovely Chinese dinner. Where do the years go? For me it seems like yesterday when were were married, but Dennis says it seems like eternity for him.

The old Dew Drop Inn in Otter Lake has been demolished. It will be replaced by a new restaurant.

Birthday greetings to Darwin and Clifford Krose who are both celebrating Aug. 19.

On Saturday Dennis and Maynard Tanner of Shawville visited their hunt camp. They did some work there. later Maynard visited with us for a while.

The annual Thorne Fireman's Ball was held on saturday evening at the T.C.R.A. with a good attendance. There was also a lunch served. Hats off to our firemen and everyone who helped with this anticipated event. The ball is always well attended by residents and cottagers.

We had a lovely visit from Eric and Evelyn Campbell on Sunday. They brought their fiddle and piano and entertained us with lovely music all afternoon. It was a most enjoyable time. Eric claims that only Scottish music will be played in Heaven. The afternoon reminded me of an old-fashioned afternoon like what they used to do for entertainment in the olden days.

Anniversary greetings to Patsy and Joe Belsher who recently celebrated their 50th.

Birthday greetings to Eric Campbell who lives in the Holy Land. He will be celebrating Aug. 18.

WE ARE STILL CELEBRATING OUR BEST MONTH EVER AT
SHAWVILLE CHRYSLER

PRICED RIGHT!



1995 JEEP YJ
Very Clean, 2 tops, 91,000 kms, 4 cyl., 5 speed, fun to drive!
$9,995

CERTIFIED PRE-OWNED VEHICLES

VERY SHARP!



2000 PONTIAC GRAND AM SE
2 door, spoiler, 65,000 kms, A/C, power windows, locks, tilt, cruise, CD, GM extended warranty. $13,995.

0% 60 Months



2003 CARAVAN SXT
PLUS OUR LOWEST LEASE PRICE EVER!

7 YEAR 115,000 WARRANTY

VERY CLEAN!



1998 DODGE DAKOTA SPORT
4x4, A/C, very clean, 99,000 kms, all new tires.
$15,995

CHRYSLER Dodge Jeep

Highway 148, Shawville, Quebec
(819) 647-2073
Toll Free: 1-877-647-2073
Sales Hours: Mon. - Fri.: 9 - 6; Saturday: 9 - 3

CHRYSLER Dodge Jeep